

MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE, DE L'EAU,
& DES RESSOURCES NATURELLES
DIRECTION EAU & ASSAINISSEMENT

Library
IRC International Water
and Sanitation Centre
Tel.: +31 70 30 689 80
Fax: +31 70 35 899 64

CÉLÉBRATION
DE LA
JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
AU
RWANDA

NOUS VIVONS TOUS AU FIL DE L'EAU
KULINDA AMAZI NI INSHINGANO YA BURI WESE

19



99

824.RW99-17028

La DIRECTION de l'EAU et de l'ASSAINISSEMENT,
au MINISTÈRE de l'ENERGIE, de l'EAU, et des RESSOURCES NATURELLES,

Le Projet GTZ "Conseillers auprès de la DEA" ,

ont le plaisir de vous présenter ce dossier sur la célébration de la JOURNÉE
MONDIALE de l'EAU au RWANDA en 1999.

Pour la première fois le pays a donné une telle importance à cette Journée,
non pas en tant que manifestation protocolaire ; mais surtout comme processus
d'échange d'informations entre tous les acteurs du Secteur de l'Eau au Rwanda.

Ce large programme a été aussi l'occasion de faire connaître le tout nouveau
MINERENA, par lequel Gouvernement Rwandais offre la possibilité au Secteur Eau
de se mettre en valeur et de prendre la dimension qu'il mérite.

Ce dossier permettra aussi de remercier les participants à ce programme pour
leur soutien.

Enfin, il devrait guider les acteurs du Secteur pour la préparation de la
Journée Mondiale de l'Eau 2000, afin que le processus initié cette année soit encore
renforcé.

Sur le thème " De l'Eau pour tous au 21e siècle", souhaitons que l'accent sera mis
sur l'Exploitation, avec une implication majeure du Secteur privé rwandais et de la
Société Civile.

CARTE DU RWANDA



TABLE DES MATIERES

1. PHASE DE PREPARATION.....	4
1.1. IDÉE DE DÉPART	4
1.2. RÉUNIONS DE PRÉPARATION.....	4
2. CONFERENCE-DEBAT A KIGALI.....	8
2.1. PROGRAMME	8
2.2. DISCOURS DU MINISTRE DE L'ENERGIE, EAU, ET RESSOURCES NATURELLES.....	9
2.3. EXPOSÉ SUR LA PROBLÉMATIQUE DE L'ALIMENTATION EN EAU POTABLE	12
2.4. EXPOSÉ SUR L'HISTORIQUE ET L'IMPORTANCE DE LA JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU	15
2.5. EXPOSÉ SUR LE SECTEUR AEPA AU RWANDA	18
2.6. EXPOSÉ SUR LA PROBLÉMATIQUE DE L'AEP URBAINE AU RWANDA	23
2.7. EXPOSÉ SUR LA PROBLÉMATIQUE DE L'ASSAINISSEMENT APPLIQUÉE AU RWANDA	24
2.8. CONFÉRENCE DE PRESSE	25
2.9. DÉBAT AVEC LA SALLE.....	26
2.10. EXPOSITION.....	27
2.11. PHOTOGRAPHIES.....	27
2.12. PARTICIPANTS À LA CONFÉRENCE-DÉBAT DE KIGALI.....	32
3. VISITES DE TERRAIN.....	35
3.1. VILLE DE KIGALI ET FAUBOURGS 18.03.99.....	36
3.2. PRÉFECTURE D'UMUTARA 13.04.99	36
3.3. PRÉFECTURE DE KIBUNGO- 17.04.99.....	37
3.4. PRÉFECTURE DE KIGALI-RURALE 21.04.99	38
3.5. PHOTOGRAPHIES.....	39
4. CEREMONIES ORGANISEES PAR LES REAP	45
4.1. JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU À BYUMBA	45
4.2. JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU À GITARAMA	46
4.3. JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU À GISENYI.....	46
4.4. JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU À KIBUYE	47
4.5. JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU À RUHENGERI	47
4.6. CÉLÉBRATIONS À MUTARA, KIBUNGO, ET KIGALI-RURALE.....	47
5. RADIO ET TELEVISION NATIONALES.....	50
5.1. SKETCH À LA RADIO.....	50
5.2. DÉBAT À LA RADIO	51
6. COUVERTURE MEDIATIQUE.....	52
6.1. REPORTAGES RADIODIFFUSÉS.....	52
6.2. REPORTAGES À LA TÉLÉVISION.....	52
6.3. PRESSE ÉCRITE	52

1. PHASE DE PREPARATION

1.1. Idée de départ

La célébration de la Journée Mondiale de l'Eau remonte à 1993 ; mais n'a jamais pu être bien mise en valeur au Rwanda.

Les raisons en sont diverses ; mais cette année le pays abordant une nouvelle étape de son processus de développement (gouvernement remanié, élections, consolidation de la paix), il a semblé opportun de donner à cette manifestation une dimension à la mesure de l'importance du Secteur concerné.

Les autorités supérieures du tout nouveau Ministère de l'Energie, de l'Eau, et des Ressources Naturelles (MINERENA) ont apporté tout leur appui aux idées proposées par la Direction de l'Eau et de l'Assainissement (DEA), en insistant sur la nécessité de cibler toutes les couches de la population.

1.2. Réunions de préparation

- La DEA , avec appui du projet GTZ-DEA, a fixé les principes d'action suivants, au cours des réflexions préparatoires :
 1. Donner une importance nouvelle à cet événement
 2. Diversifier les manifestations
 3. Agir en parallèle au niveau de la capitale et de manière décentralisée
 4. Combiner des cérémonies et des descentes sur terrain
 5. Ouvrir la préparation et la réalisation du programme à tous les acteurs intéressés.

- Les acteurs du Secteur AEPA ont alors été invités à une série de réunions préparatoires, tenues en la salle de réunion de la Division Hydraulique Rurale (DHR).

Réunion du 09/03/99

- Exposé des ambitions de la DEA, mise au point du programme, répartition des tâches, budget.
- Ont répondu à l'invitation :
MINERENA, CARE Int., UNICEF, ELECTROGAZ, GRE-AEA, ARAMET, PNUD, GTZ.
- **Décisions :**
 1. Consensus sur les principes
 2. Adapter le slogan de l'année en kinyarwanda, pour toucher toute la population.
 3. Accord sur le programme proposé pour une conférence à Kigali, mais besoin d'une traduction simultanée, pour mettre à l'aise tous les participants.
 4. Utilisation de la radio nationale : Sketches, débat, reportages sur chaque manifestation.
 5. Utilisation de la télévision nationale : Reportages sur la conférence-débat de Kigali et sur les visites de terrain. Si possible un débat d'une heure.
 6. Banderoles dans 12 points importants de la ville de Kigali.
 7. Invitations à la conférence-débat pour 100 personnes, et pour les représentants de la presse privée et officielle. Les invitations devront être de style moderne et non administratif, même si elles sont faites au nom du Minerena.
 8. Lettre du Ministre à tous les Préfets pour demander d'appuyer les Responsables de l'Eau et Assainissement en Préfectures (REAP) dans l'organisation des manifestations.
 9. Appel aux acteurs du Secteur pour réaliser une exposition dans la salle de conférence à Kigali.
 10. Les textes des exposés de la conférence à Kigali doivent être déposés au secrétariat GTZ-DEA au plus tard le 15/03/99, pour contrôle et harmonisation.
 11. Un budget de 5 millions de FRW (15 mille USD) a été défini.
- Les participants se sont partagé les tâches, et ont convenu de se retrouver le 15/03/99.

Réunion du 12/03/99

- Suivi des tâches de préparation et des contributions annoncées pour le budget.
- Ont participé :
MINERENA, CARE, UNICEF, GRE-AEA, ARAMET, GTZ.
- Les points en bonne voie de réalisation :
 - Le slogan en kinyarwanda est mis au point : "Kurinda amazi ni inshingano ya buri wese"
 - Les lettres aux préfets sont signées et les instructions aux REAP sont envoyées.
 - La liste des invités est proposée. Elle ne devra pas dépasser 100 personnes pour raisons budgétaires. La liste définitive sera présentée le 15/03/99.
 - On confirme l'organisation d'un débat radiodiffusé ; car c'est gratuit.
 - Le message du ministre pour la Journée de l'Eau doit être enregistré le dimanche 21 mars à 10 heures. Le prévenir.
 - Un groupe théâtral a été identifié pour réaliser le sketch pour la radio.
- Contributions acquises au budgets :
 - GTZ a prévu 1 Million Frw dans son plan d'opération 1999 (on les affectera à l'organisation de la conférence-débat et à la production d'un dossier souvenir),
 - UNICEF mettra aussi à disposition 1 Million Frw (affectés aux spots radiodiffusés, aux banderoles, et à la traduction simultanée)
 - CARE offre 280.000 Frw (que l'on pourra utiliser selon les priorités)

- Les points en retard ou en difficulté :
 - Le modèle des invitations n'est pas encore arrêté. Le programme devra être annexé, ainsi qu'une proposition pour l'exposition.
 - Annulation de l'idée d'un débat télévisé ; car c'est trop cher.
 - Malgré une demande écrite déjà envoyée à différents partenaires par le MINERENA, il reste encore à chercher des contributions, surtout pour les préfectures
- Le ministre de l'Energie, Eau, et Ressources Naturelles a confirmé son intérêt de réaliser des visites de terrain. Les dates proposées (à confirmer par les préfets) sont :
 - 18 mars : AEP et Assainissement de la ville de Kigali
 - 24 mars : Préfecture Umutara
 - 26 mars : Préfecture de Kigali-Rurale
- Les participants ont convenu de se retrouver le mardi 16/03/99.

Réunion du 16/03/99

- Suivi des tâches de préparation et des contributions.
- Ont participé :
MINERENA, CARE, UNICEF, ELECTROGAZ, GTZ.
- Les points en bonne voie de réalisation :
 - Le sketch pour la radio est présenté en réunion et approuvé, avec quelques adaptations.
 - Un modèle pour les invitations est approuvé.
- Les points en retard ou en difficulté :
 - Impression et distribution des invitations.
 - Le financement pour les manifestations en préfectures.
 - Sur 7 projets d'exposés, seul ceux du ministre et de GTZ ont été présentés comme prévu pour analyse et harmonisation.
- Les participants ont convenu de se retrouver le jeudi 18/03/99.

Réunion du 18/03/99

- Suivi des tâches de préparation et ajustements en fonction des réalités.
- Ont participé :
MINERENA, UNICEF, GTZ.
- Les points en bonne voie de réalisation :
 - La salle de conférence est réservée. L'organisation pratique de la conférence est en bonne voie.
 - Les lettres pour les Préfets sont parties.
 - Les REAP se mobilisent. 3 ont confirmé l'organisation de la journée pour le 22 mars.
 - Les banderoles sont prêtes.
 - Les devis pour la traduction simultanée donnent la faveur à Symposia.
 - 7 ONG, organismes, ou sociétés, ont manifesté leur intérêt pour l'exposition.
 - Le discours du ministre et un débat d'une heure sont confirmés pour être enregistrés dimanche.

**JOURNÉE DE L'EAU
MONDIALE**

- Les visites de terrain ont commencé aujourd'hui même, avec celle conduite par le ministre de l'Energie, Eau et Ressources Naturelles aux installations d'Electrogaz et sur certains points critiques pour l'assainissement dans la capitale.
- Les points en retard ou en difficulté :
 - Les invitations ont commencé à être distribuées seulement aujourd'hui.
 - Le modèle d'invitation distribué ne correspond pas à ce qui a été convenu.
 - Pour l'exposition trop peu d'organismes ou sociétés sont prévenus, et ils disent que c'est trop tard.
 - La proximité des élections (29 et 31 mars) mobilise la plupart des préfetures, obligeant les REAP à différer leurs programmes.
 - La première semaine d'avril étant réservée au deuil en mémoire du génocide, les reports se font parfois jusque mi-avril.
 - Les sketches radio ne passent pas encore, faute de déblocage des fonds. Unicef confirme son financement mais a eu trop peu de temps pour débloquer les fonds.
 - On note une défection importante des participants par rapport à la première réunion.
 - L'exposé sur l'assainissement n'a pas été déposé.
- Décisions arrêtées :
 1. - Contacter une ONG pour préparer un exposé en remplacement de celui sur l'assainissement.
 2. - On a fixé le protocole pour la conférence-débat. Le faire approuver par le ministre.
 3. - Contacter 3 personnes pour assurer la modération des séances de la conférence-débat.
 4. - Contacter encore certains acteurs et sociétés pour l'exposition.
 5. - Refaire le point samedi matin sur les sujets critiques.

Réunions du week-end

- Vu les retards sur plusieurs tâches, plusieurs réunions informelles et contacts de dernière minute avec des acteurs du Secteur ont eu lieu le samedi matin et le dimanche, soit la veille du 22 mars.
- La préparation de la salle de conférence et de l'exposition à l'hôtel Umubano ont également occupé plusieurs personnes le dimanche.

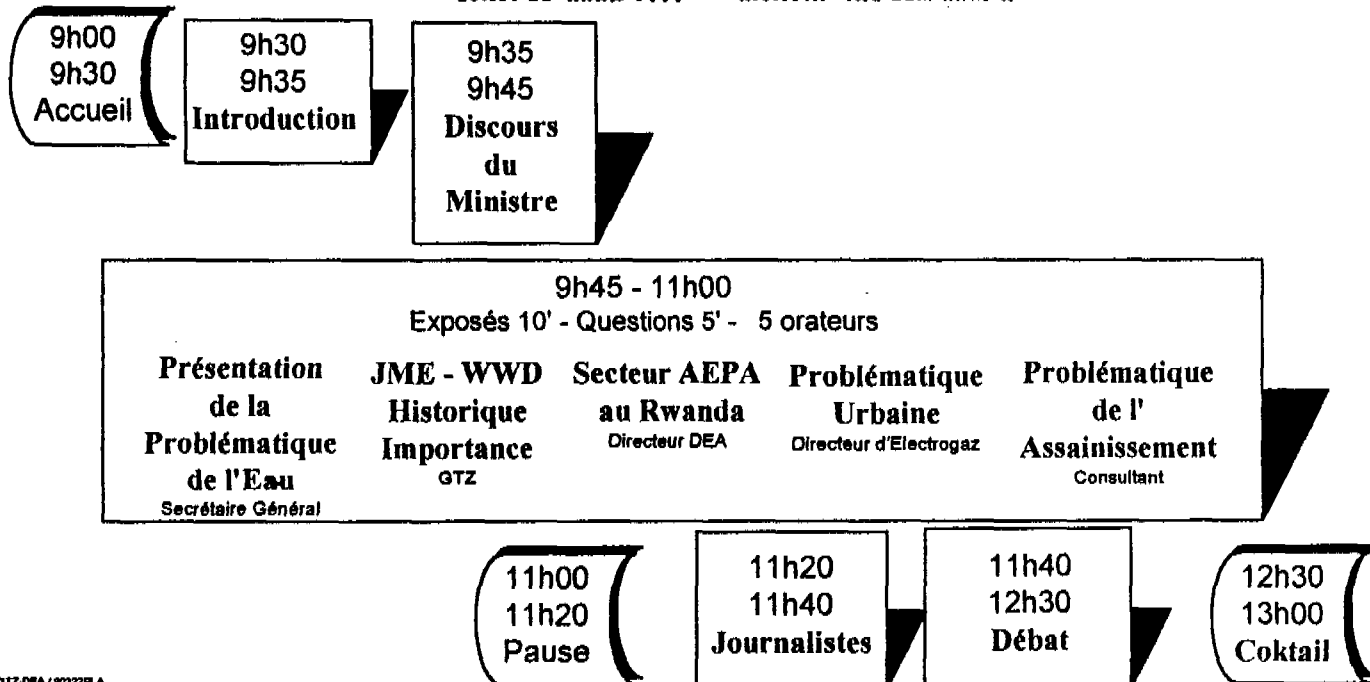
2. CONFERENCE-DEBAT A KIGALI

2.1. Programme

- Madame Christine NYAKAMWE, consultante dans les secteurs sociaux et hydraulique rurale, était chargée de la fonction de Modérateur pour les exposés.
- Monsieur Alexis GAKUBA, expert en communication de l'ONG rwandaise ARAMET, était chargé de la fonction de Modérateur pour les débats.

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU 1999 WORLD WATER DAY
 Ministère de l'Energie, de l'Eau, et des Ressources Naturelles
 Direction Eau & Assainissement - **DEA** - Water & Sanitation Directorate

PLANNING - SCHEDULE
 LUNDI 22 MARS 1999 MONDAY THE 22TH MARCH



GTZ-DEA / 90322PLA

2.2. Discours du Ministre de l'Energie, Eau, et Ressources Naturelles

Messieurs les Ministres;
Messieurs les Représentants des Corps Diplomatiques;
Messieurs les Représentants des Bailleurs de Fonds;
Messieurs les Représentants des Organismes des Nations Unies;
Messieurs les Représentants des ONG, Entreprises et Bureaux d'Etudes
Messieurs les Secrétaires Généraux;
Messieurs les Directeurs;
Mesdames, Messieurs;

Aujourd'hui nous fêtons pour la septième fois la Journée Mondiale de l'Eau instituée par l'Assemblée Générale des Nations Unies en Décembre 1992. Comme pour les années passées, le Rwanda se joint à la communauté internationale pour célébrer cette journée en vue de sensibiliser le public sur l'importance du thème de cette année qui dit que " **Nous vivons tous au fil de l'Eau**". Nous célébrons cette journée en se souvenant également des catastrophes ou des calamités de tous ordres, qui ont eu lieu dans plusieurs pays du monde ces dernières années, ainsi que d'autres défis auxquels le monde est exposé à cause des problèmes d'eau. Il y a beaucoup d'exemples:

- Il y a des inondations qui, dans ces derniers temps ont ravagé plusieurs pays tel que le Kenya, la Tanzanie, la Chine, l'Inde et autres.
- La démographie galopante, surtout dans les pays en voie de développement, de telle sorte qu'il y a le déséquilibre entre l'offre et la demande en eau potable.
- La désertification qui envahit plusieurs pays et la sécheresse prolongée qui conduit au tarissement des marais.
- L'insalubrité de l'environnement qui conduit à la pollution des sources, des rivières, des fleuves et des lacs.
- Les conflits ou les problèmes qui peuvent naître entre les pays riverains d'un même cours d'eau, à cause de l'exploitation ou de l'utilisation non conformes aux normes internationales.

Compte tenu de tous ces défis, il est demandé à tous les pays dans le cadre international, d'adopter des stratégies susceptibles de lever ces défis ou de minimiser leurs conséquences sur les populations qui habitent ces pays, dans les prochaines années. Parmi ces stratégies, il est recommandé, à titre indicatif, celles qui suivent:

- Utilisation rationnelle de l'eau en évitant les gaspillages dans nos ménages, dans l'agriculture, dans les industries et autres.
- La protection de l'environnement; en évitant toute pollution des eaux; en luttant contre la désertification, l'érosion, les inondations et d'autres calamités qui ravagent tous sur leur passage.
- Adopter des stratégies plus appropriées pour l'augmentation des infrastructures d'eau dans le pays, d'une manière durable et fondées sur la demande des communautés.

**JOURNÉE DE L'EAU
MONDIALE**

- Instaurer des mécanismes de solidarités régionaux, pour que les pays riverains d'un même cours d'eau puissent avoir un forum de discussion de l'utilisation rationnelle des eaux transfrontalières.

Toutes ces stratégies doivent viser les objectifs principaux: **“L'eau potable est source de la vie”, “L'eau pour tous: un défi mondial”**.

Messieurs les Ministres,
Messieurs les Représentants des différents Organismes,
Mesdames, Messieurs;

A cette journée mondiale de l'eau, c'est aussi une occasion pour nous de jeter un regard rétrospectif sur les programmes que notre pays s'était fixé afin de se féliciter des réalisations et de corriger des erreurs dans le but de mieux progresser.

Vous savez tous qu'après la guerre et le génocide de 1994 dans notre pays, les infrastructures d'eau comme toutes les autres infrastructures de développement, étaient détruites. Le Gouvernement d'Union Nationale a mis en place un programme d'urgence visant à réhabiliter les infrastructures d'eau ou leur extension à travers tout le pays. Le chemin est encore long, mais d'ores et déjà, on peut se féliciter du fait qu'actuellement, partout dans le pays, en général il y a des activités qui visent à résoudre le problème d'eau que ce soit en milieu rural ou en milieu urbain.

1. En milieu rural: Il y a des régions où la pénurie d'eau est plus accentuée que les autres. On peut citer à titre indicatif: la région Est du pays, dans les préfectures de Kibungo et Umutara, la région du “Mayaga”: une partie de la préfecture de Gitarama et celle de Butare, la région riveraine du lac Kivu et autres. Dans ces régions, à part la réhabilitation des infrastructures d'eau existantes réalisées avec l'aide des différentes ONG et donateurs; il y a actuellement des projets en cours d'exécution ou en cours d'études, visant à l'augmentation de la desserte en eau avec l'aide des organismes comme: la Banque Mondiale, la BAD, le Danemark, l'UNICEF et autres. Et dans d'autres régions du pays, la réhabilitation des infrastructures d'eau continue encore, en même temps que la mise en place d'une planification appropriée pour leur extension, conformément à la politique nationale d'habitat en agglomération.

La politique sectorielle de l'eau et de l'assainissement que nous avons mise en place dans notre pays, préconise que les infrastructures d'eau en milieu rural doivent être maintenues et gérées par les bénéficiaires c'est à dire. les communautés. Ceci nous interpelle à mettre en place une nouvelle stratégie visant à la décentralisation aussi bien pendant l'identification, l'étude, l'exécution et la gestion; afin que ces bénéficiaires se sentent réellement impliqués dans les projets et qu'ils soient les vrais propriétaires. Ceci n'implique pas seulement notre ministère de l'Energie, de l'Eau et des Ressources Naturelles, mais concerne aussi d'autres ministères et surtout nécessite la collaboration étroite avec les autorités locales qui sont plus près des communautés.

2. En milieu urbain: A cause des difficultés de guerre et de génocide qu'a connu notre pays, une grande partie de la population a préféré habiter dans les villes, de telle sorte que le problème d'eau a été plus que crucial; ceci se fait sentir surtout dans les villes comme Kigali et Butare. Dans d'autres villes, le problème d'eau n'est pas encore très alarmant, mais, d'ores

**JOURNÉE DE L'EAU
MONDIALE**

et déjà, il faut envisager des stratégies visant à l'augmentation de la capacité de production des usines de traitement d'eau, en commençant par celles qui alimentent les villes comme: Rwamagana, Cyangugu, Nyanza, Kibuye, Kibungo, Byumba et autres. Concernant spécialement les villes de Kigali et Butare, des projets visant à résoudre le problème d'eau sont en cours, d'autres vont bientôt commencer avec l'aide de la BAD, la Communauté Européenne, l'Autriche, l'Allemagne.

Messieurs les Ministres,
Messieurs les Représentants des différents Organismes,
Mesdames, Messieurs,

A cette occasion de la journée mondiale de l'eau, je voudrais encore une fois demander au peuple rwandais de veiller aux infrastructures d'eau, de comprendre que ce patrimoine leur appartient, qu'il doit utiliser rationnellement l'eau, en évitant le gaspillage ainsi que la pollution de toute nature.

Je voudrais également remercier tous les bienfaiteurs et donateurs qui n'ont jamais cessé de nous appuyer et continuent à nous aider à résoudre les problèmes d'eau de nos populations, afin qu'elles aient une eau en qualité et en quantité suffisante que ce soit dans les ménages, dans l'agriculture, l'industrie, l'élevage, le tourisme et autres usages.

Vive la Journée Mondiale de l'Eau
Vive la Coopération Internationale
Je vous remercie.

2.3. Exposé sur la Problématique de l'Alimentation en Eau Potable

par Emmanuel NSANZUMUGANWA, Secrétaire Général du MINERENA

La question que je me pose afin d'aborder ce sujet est la suivante : Que connaissons-nous de la ressource eau au Rwanda ?

Premièrement, les données climatologiques et hydro-climatologiques disponibles au Rwanda nous permettent de répondre clairement à cette question . En effet les données disponibles sur les précipitations, l'évaporation et évapotranspiration, l'écoulement des rivières et des nombreuses sources ont permis d'établir des cartes d'isohyètes et des annuaires hydrologiques qui montrent que la ressource est abondante (voir annexes 1 et 2).

Mais elle est inégalement répartie, aussi bien dans le temps que dans l'espace.

Cette inégalité de répartition ne devrait en fait pas affecter les activités économiques compte tenu de la pérennité de l'écoulement des rivières et de la plupart des sources.

Le problème consiste à maîtriser, surtout en milieu rural, les technologies de stockage pour une longue conservation, ainsi que les technologies de transport pour un usage à l'endroit voulu et au moment voulu .

Même si les connaissances sont en général bonnes, un effort particulier doit être consenti pour mieux connaître les ressources en eau souterraine, surtout dans les régions de Mayaga , Bugesera , Kibungo et Umutara où la demande est réelle suite aux nouveaux programmes d'alimentation en eau potable .

La ressource existe, qu'en est-il de son usage au Rwanda ?

De façon globale, les quantités d'eau utilisées au Rwanda restent trop faibles.

Le premier usage est domestique. Ici la quantité d'eau utilisée par jour et par habitant est de l'ordre de 10 litres en milieu rural qui représente plus de 90 % de la population rwandaise. On est loin des standards généralement observés ailleurs.

L'agriculture irriguée est pratiquée de façon marginale dans les bas fonds et marais secs suite au relief assez accidenté de notre pays (Pays des Milles Collines). Pour une superficie de 26.338 Km² et dans un pays où l'agriculture occupe plus de 90 % de la population, seuls 4000 Ha de terres sont irriguées.

Même si presque 100 % de notre énergie est d'origine hydraulique, la production nationale n'est que de 25 MW au maximum.

L'usage industriel et artisanal de l'eau est marginal, à l' image de notre industrie.

De façon globale, la ressource existe , mais elle ne contribue pas encore à l'essor de notre économie.

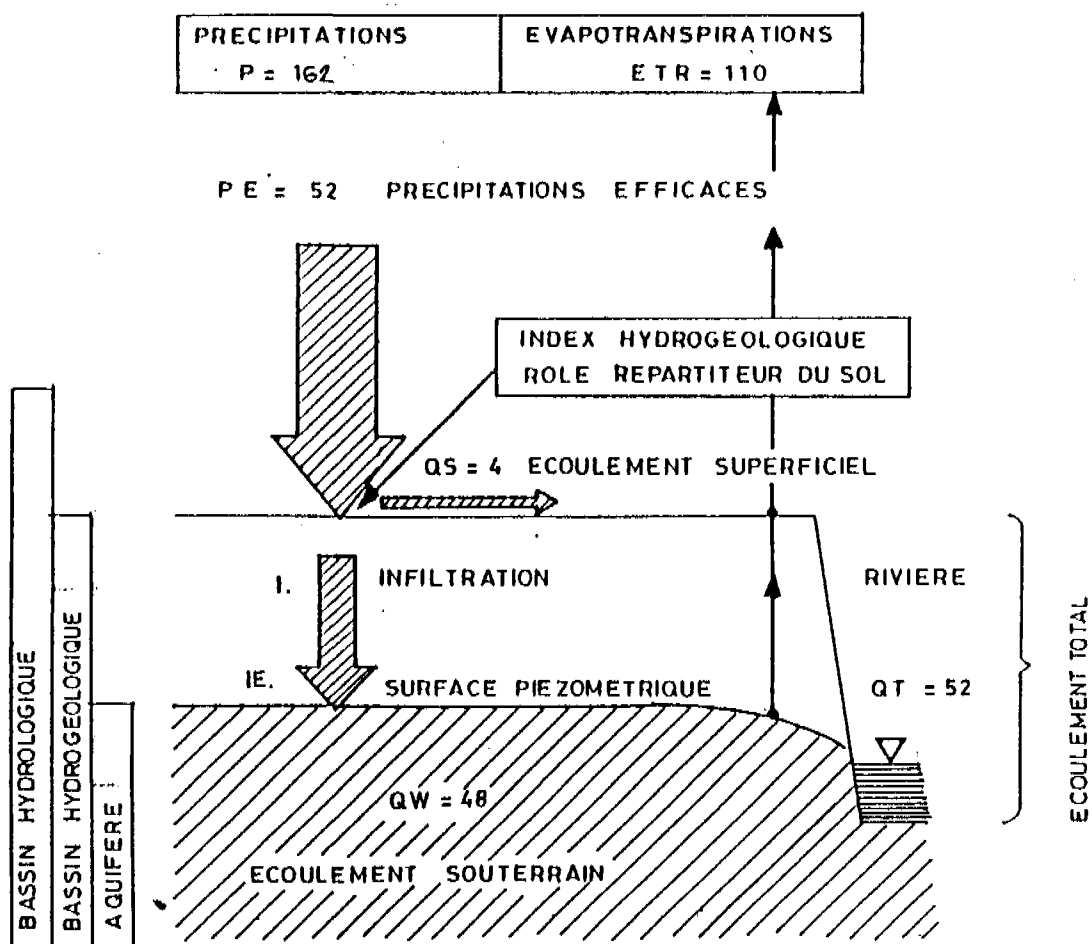
Sur le plan institutionnel, un effort a été consenti par les autorités politiques de notre pays en vue de mettre sur pied une stratégie de gestion durable de cette ressource. La première étape fut la création de la Direction Générale de l' Eau en 1984 pour coordonner toutes les activités du secteur, concevoir les politiques et les stratégies et veiller à leur application.

Cette année les autorités rwandaises ont encore souligné d'avantage l'importance qu'elles accordent au secteur en créant un ministère où l'eau occupe une place prépondérante. Il s'agit du MINISTÈRE DE L' ENERGIE, DE L' EAU, ET DES RESSOURCES NATURELLES, qui est responsable de la coordination du secteur EAU.

Le thème de la Journée Mondiale de l' Eau pour cette année, " NOUS VIVONS TOUS AU FIL DE L' EAU ", nous interpelle afin de voir nos ressources hydrauliques non seulement sur le plan national, mais aussi dans un cadre régional et international.

En effet l'ensemble du territoire appartient à deux grands ensemble hydrographiques : Le BASSIN DU NIL et le BASSIN DU CONGO. Nous avons donc des eaux transfrontalières sur plus de trois quart de nos frontières avec les pays voisins.

Il y a beaucoup d'activités en cours dans le cadre du Bassin du Nil, auxquelles participe notre pays en vue d'arriver à une gestion intégrée et un partage équitable des eaux de ce bassin.



BILAN : $PE = P - ETR$ $QT = QS + QW$
 $52 = 162 - 110$ $52 = 4 + 48$

CARTE GEOLOGIQUE ET REPARTITION DES PLUIES

LEGENDE

HOLOCENE - PLEISTOCENE

ALLUVIONS

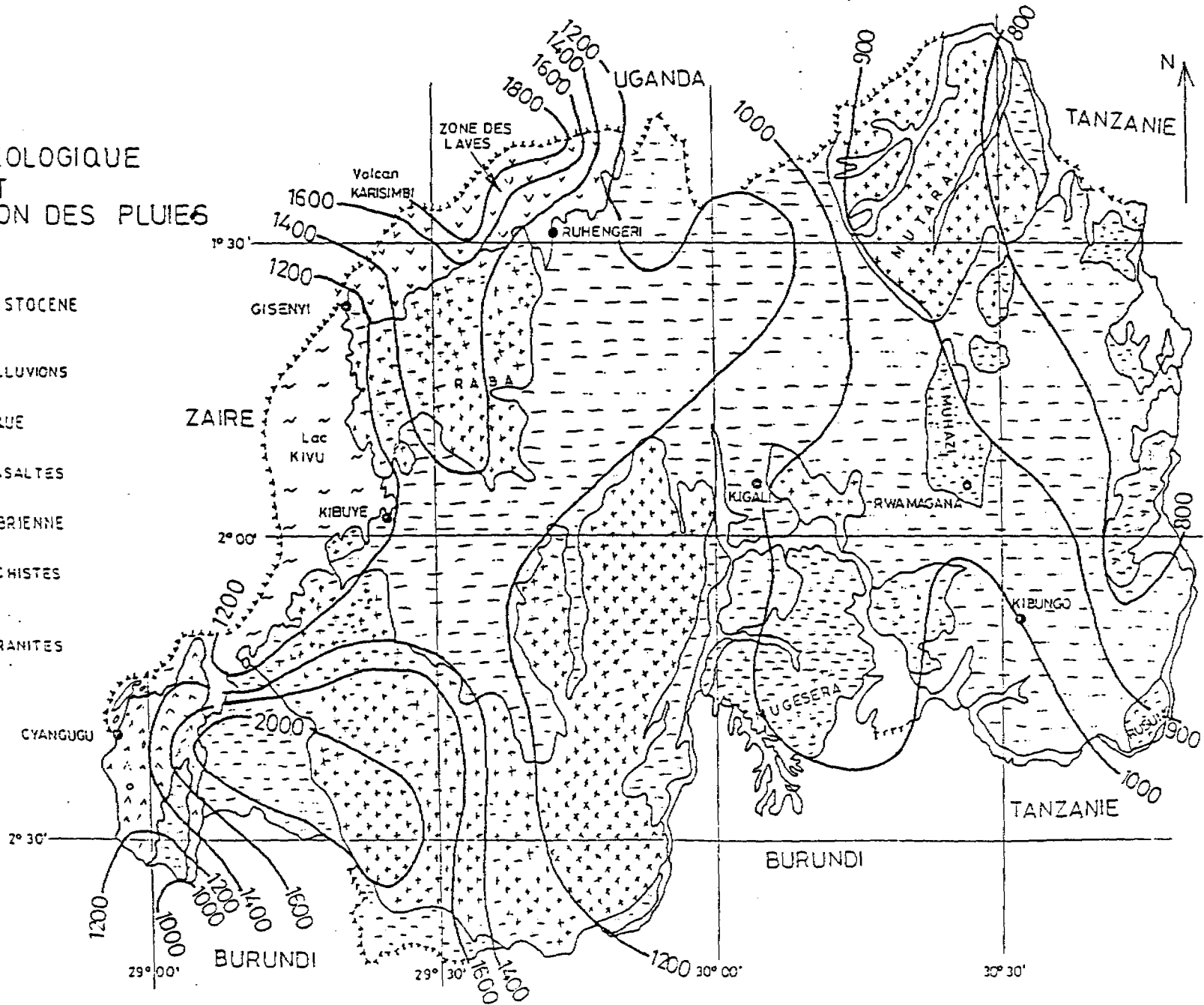
SERIE VOLCANIQUE

BASALTES

SERIE PRECAMBRIENNE

SCHISTES

GRANITES



2.4. Exposé sur l'Histoire et l'Importance de la Journée Mondiale de l'Eau


par Philippe Castermans, Chef de mission GTZ - DEA

1999
**JOURNÉE MONDIALE DE
L'EAU**

KULINDA AMAZI NI INSIINGANO YA BURI WESE
NOUS VIVONS TOUS AU FIL DE L'EAU

**HISTORIQUE
ET IMPORTANCE
DE LA JOURNÉE
MONDIALE DE L'EAU**

*Présenté par Philippe CASTERMANS
Chef de Mission du projet GTZ-DEA*



**JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE**

HISTORIQUE

◆ **ORIGINE**
≈ Agenda 21
du Sommet de la Terre
Rio 1992
≈ Résolution A.G. ONU 1993

◆ **OBJECTIF**
≈ Promouvoir la conscience du
public pour la conservation et
le développement des
ressources en eau.

2

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE

HISTORIQUE

◆ **THEMES ANNUELS**

- ≡ 1994 *Nous sommes tous concernés par la protection de nos ressources en Eau*
- ≡ 1995 *Les femmes et l'Eau*
- ≡ 1996 *De l'Eau pour les cités assoiffées*
- ≡ 1997 *Y a-t-il assez d'eau sur la terre ?*
- ≡ 1998 *Eau souterraine, la Ressource invisible*
- ≡ 1999 *Nous vivons tous au fil de l'Eau*
- ≡ 2000 *De l'Eau pour le 21ème siècle*
- ≡ 2001 *Eau et Santé*

3

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE

HISTORIQUE

◆ **Comprendre le thème 1999**

Nous vivons tous au fil de l'Eau

- ≡ 1997-8 Inondations catastrophiques
Par ex. Chine, Bangladesh, Honduras, Kenya
- ≡ Causes :
Pluies exceptionnelles
+ ACTION HUMAINE sur les bassins
- ≡ L'Eau que chacun utilise est passée par un autre avant lui.
Chacun se doit donc d'utiliser cette ressource limitée avec égards, pour éviter des ennuis avec ses voisins en aval (connus ou inconnus)

4

JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE

HISTORIQUE

◆ **Comprendre le thème 1999 (2)**
Nous vivons tous au fil de l'Eau

5

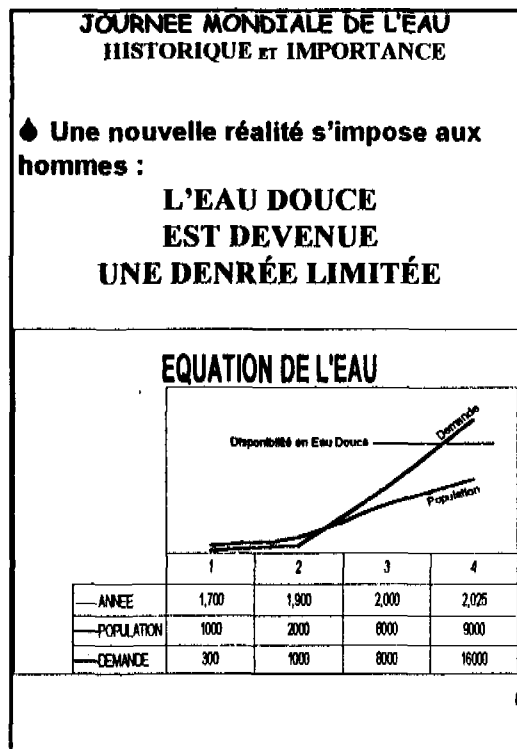
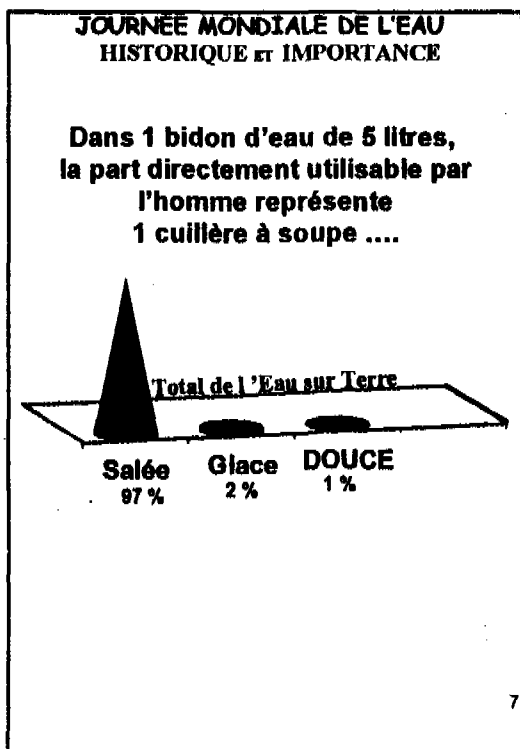
JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE

IMPORTANCE

◆ **La JME accompagne l'évolution du Secteur**

- ≡ Traditionnellement : Service Public
- ≡ Influence du libéralisme :
⇒ Service Commercial (Privatisation)
- ≡ Moins de 20 ans après apparaissent les limites de la privatisation
- ≡ La fin des années 90 voit des préoccupations nouvelles émerger :
 - Redonner sa place au côté social
 - Spectre des pénuries + pollution
 - Changements climatiques

6



**JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE**

◆ **Que se passe-t-il
aujourd'hui ?**

- ≡ Célébration, plus ou moins marquée selon les pays.
- ≡ Pays développés : accent sur la protection du milieu naturel.
- ≡ Pays moins favorisés : accent sur les conditions de vie des populations.
- ≡ Au CAIRE se déroule la manifestation la plus importante cette année.
- ≡ 1er forum de la COMMISSION MONDIALE DE L'EAU
Thème : Vision à long terme sur l'Eau au 21ème siècle.
- ≡ Présentation de la CHARTE SOCIALE DE L'EAU
Thème : Assurer l'implication des bénéficiaires dans les projets et le respect de leurs attentes et possibilités.

11

**JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU
HISTORIQUE ET IMPORTANCE**

IMPORTANCE

◆ **POUR LE RWANDA ?**

- ≡ A la Source du Nil
- Importance de la coopération internationale
- ≡ Densité de l'occupation des sols
- Protection et exploitation rationnelle des ressources
- ≡ Appui à la Politique Sectorielle
- Sensibilisation de toutes les catégories de la population à la problématique de l'Eau
- ≡ S'associer aux dynamiques et courants de pensée mondiaux
- Ne pas rester isolé, ne pas rater les grands défis
- ≡ Régions très arrosées ; mais aussi régions à ressources irrégulières ou faibles
- Les aléas climatiques causent parfois des famines et des pénuries.
- ≡ Assainissement n'est pas encore perçu comme un problème
- S'organiser à temps (pollutions industrielles, excréta humains)

12

2.5. Exposé sur le Secteur AEPA au Rwanda

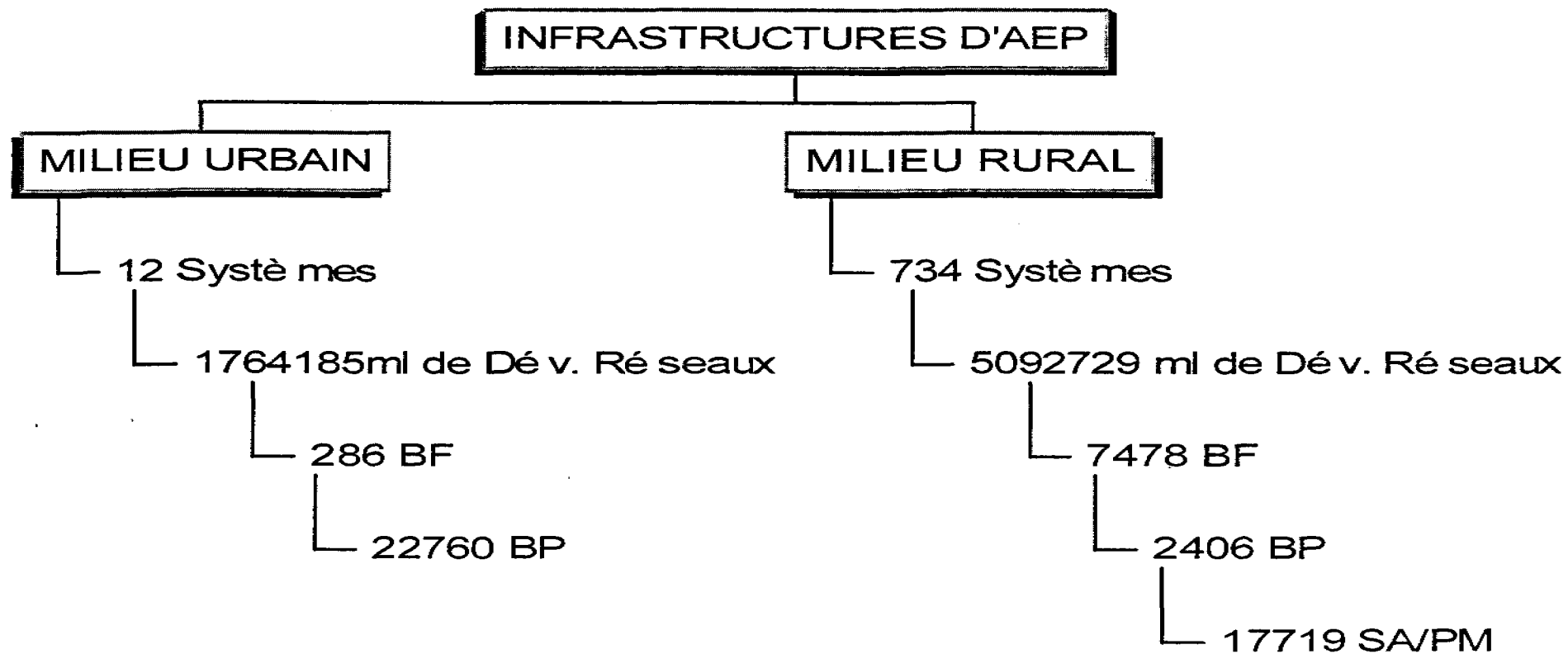
par Bruno MWANAFUNZI, Directeur de l'Eau et Assainissement

RESUME :

- Dans notre monde, les réserves en eau sont menacées par une surexploitation, marquée par une faible préoccupation pour leur gestion de la part des utilisateurs. Selon les prévisions, 1,5 milliard de personnes souffriront du manque d'eau d'ici 30 ans. Actuellement 20 % de la population mondiale n'a pas accès à l'eau potable.
- Au Rwanda le problème des bassins versants dénudés et exploités par des méthodes archaïques menacent aussi la conservation efficace des eaux douces, et entraînent des eaux exagérément chargées. Des mesures anti-érosives et de protection du potentiel hydrique au Rwanda s'imposent et nécessitent une législation claire et appliquée.
- Le chiffre du taux de desserte en eau potable au Rwanda est fondé sur une fourchette donnée par deux calculs différents. Un rapport entre la population et le nombre de points d'eau disponibles. Un second calcul est basé sur la distance d'accès à ces points d'eau. Le plus difficile est de connaître l'état réel du service fourni, les calculs se basant sur l'inventaire des infrastructures en place mais pas sur leur état de fonctionnement. Le prix de vente de l'eau peut aussi être un facteur influençant ; mais non connu à ce jour. Une règle d'évaluation définitive n'est pas encore arrêtée. Les tableaux des pages suivantes donnent des indications chiffrées, tirées de l'Inventaire National des AEP, qui est tenu à jour par le Système d'Information de la DEA.
- Les défis à relever par la DEA restent nombreux.
On peut citer :
 - Réhabilitation des systèmes existants
 - Développement d'infrastructures supplémentaires
 - Sensibilisation des populations à l'hygiène, en relation avec l'importance de l'eau potable
 - Développer les capacités des ressources humaines.
- Le sous-secteur Assainissement reste le parent pauvre de la DEA, malgré la reconnaissance de son lien avec celui de l'Eau. Les infrastructures existantes sont très insuffisantes et généralement en très mauvais état. Un projet de Code de l'Assainissement existe. La DEA va devoir s'impliquer plus activement sur ce sous-secteur pour arriver à améliorer le niveau d'hygiène des populations.

INVENTAIRE NATIONAL DE L'AEP RWANDA

SECTEUR EAU POTABLE



DIRECTION EAU & ASSAINISSEMENT/ WATER & SANITATION DIRECTORATE
 INVENTAIRE NATIONAL de l'ALIMENTATION en EAU au RWANDA
INFRASTRUCTURES EN MILIEU /RURAL/ SECTOR FACILITIES

CODE	Préfecture	BF	BP	SA/PM	AEP	ml Rés
10	Butare	495	115	2593	57	353171
11	Byumba	587	217	1132	88	535514
12	Cyangugu	627	129	1252	54	505881
13	Gikongoro	400	65	1408	40	238201
14	Gisenyi	847	421	1981	126	576846
15	Gitarama	979	421	3143	93	543408
16	Kibungo	362	113	444	34	429887
17	Kibuye	678	204	2671	77	385002
18	Kigali rural	1401	368	860	67	823994
19	Ruhengeri	733	247	2189	86	606825
20	Umutara	369	106	46	12	94000
	<i>Total</i>	7478	2406	17719	734	5092729

AEP : Adduction d'Eau Potable/ Safe Water System

BF : Borne-Fontaine/ Public Stand Post

BP : Branchement Particulier/

SA : Source Aménagée/ Protected Spring

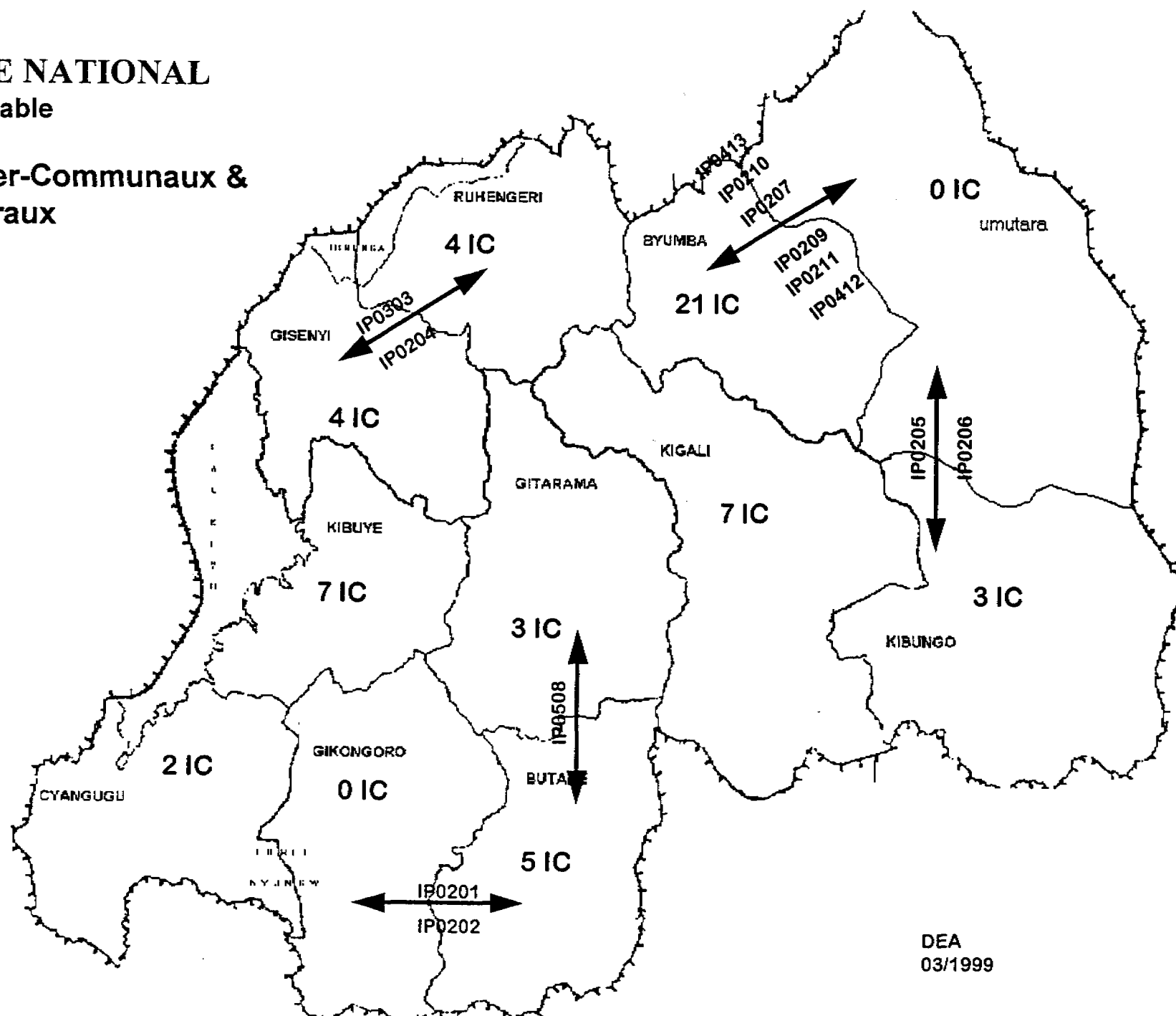
PM : Pompe Manuelle/ Hand Pump

INVENTAIRE NATIONAL

Secteur Eau Potable
en Milieu Rural

Systèmes Inter-Communaux &
Inter-Préfectoraux

TOTAL
51 IC
13 IP



DEA
03/1999

JOURNEE MONDIALE DE L'EAU 1999

**TAUX de DESSERTE
en Eau Potable au Rwanda**

67 %

de la population a accès à l'Eau Potable
dans des conditions acceptables
(quantité, distance, usagers par point d'eau)
Selon le critère de calcul le plus favorable
(révisé en 1998)

**Mais en tenant compte de l'
état réel des infrastructures**

il tombe à 42 %

(Effets de la guerre et mauvais entretien)

**Le taux de desserte a chuté de 5 %
entre 1995 et 1998.**

Sous le triple effet de :

- Forte croissance de la population
- Réhabilitations et aménagement de nouveaux points d'eau insuffisants
- Dégradations continues par à un entretien défaillant.

**JOURNEE MONDIALE DE L'EAU
1999**

- Il serait possible,
dans un délai raisonnable et avec des
moyens envisageables,
**de donner accès à l'eau potable
à tous les rwandais!**
- 50 USD d'investissement / bénéficiaire
x 4 millions de non ou mal desservis
= 200 millions USD (a charge de l'Etat)
= 100 % de Taux de desserte
- Le reste
(Fonctionnement, entretien, renouvellement)
est à la charge par les usagers.

2.6. Exposé sur la Problématique de l'AEP urbaine au Rwanda

par Alphonse KARINGANIRE , Directeur Général d'Electrogaz

RESUME :

- La mission d'ELECTROGAZ réside dans le captage des eaux brutes, en leur traitement, et en la distribution d'eau potable à l'ensemble des populations urbaines du Rwanda. ELECTROGAZ gère ainsi 12 unités de production et de distribution, qui alimentent toutes les villes du pays, en dehors de la ville nouvellement créée de Nyagatare (chef lieux de la préfecture Umutara).
- L'eau des rivières constitue la source la plus utilisée ; mais contrairement à l'eau de source elle nécessite un apport coûteux de produits chimiques pour sa transformation en eau potable. Six cent millions de francs rwandais sont dépensés sur ce poste chaque année par Electrogaz.
- Une bonne partie des activités des populations rwandaises est concentrée sur les sommets et les versants des collines, aggravant l'érosion dans les bassins versants, et augmentant ainsi le coût de production de l'eau potable par un traitement plus lourd des eaux chargées des rivières.
- Le fait que la plupart des systèmes existants n'ont depuis un certain temps bénéficié ni de réhabilitation ni d'extensions, entraîne la rationnement de l'eau dans les villes, aggravé par une démographie galopante. Pour la capitale Kigali la population est passée de 250000 habitants avant la guerre de 1994 à 500000 habitants après la guerre.
- Le manque de planification dans le développement des villes constitue un risque majeur pour la bonne maintenance des ouvrages d'Electrogaz .
- La piraterie est également un problème sur les réseaux d'Electrogaz. La population doit être éduquée pour être responsable devant des infrastructures d'intérêt public.
- Vu les pénuries d'eau qui persisteront encore quelques années, il est recommandé à la population de recourir à la collecte d'eau de pluie.
- Le pays doit trouver des fonds pour réhabiliter un réseau en grande partie usé. Pour la seule ville de Kigali la réhabilitation est estimée à 6 milliards de francs rwandais (20 millions USD). Dans sa lutte quotidienne pour l'alimentation en eau potable des villes, Electrogaz est heureusement appuyé par des organismes internationaux et par des gouvernements étrangers à travers les coopérations existantes.

2.7. Exposé sur la Problématique de l'Assainissement appliquée au Rwanda

par KAYIRANGA GAKUBA Théogene , Consultant indépendant

RESUME :

Le texte de cet exposé n'ayant pas été mis à disposition, nous ne pouvons qu'en rapporter quelques éléments sommaires :

- Le code de l'assainissement devrait être promulgué.
- Privilégier la prévention par rapport au traitement, dans les matières de l'assainissement qui affectent la santé des populations.
- La collecte d'eau de pluie doit être vulgarisée.
- Développer les méthodologies de participation de la population à la gestion des déchets solides.
- Les économiseurs d'eau sont à développer et vulgariser parmi la population.
- Les dépotoirs de déchets solides doivent être aménagés, de façon qu'ils ne constituent pas une source de contamination des eaux de surface et souterraines.
- Les ouvrages d'assainissement ne doivent pas être utilisés comme des dépôts d'ordures.
- Envisager le traitement des déchets biodégradables pour un recyclage utile à la population.

2.8. Conférence de presse

La conférence de presse a permis aux journalistes présents de poser leurs questions, à la suite des exposés.

Vu la présence du ministre de l'Energie de l'Eau et des Ressources Naturelles, et sa récente visite aux installations d'Electrogaz, on a focalisé les questions sur les problèmes connus par les habitants de la capitale.

Le ministre s'est prêté avec engagement et en direct à cet exercice de communication. Il était appuyé par les auteurs des exposés de la matinée.

- Questions principales des Journalistes :

- Le Rwanda dispose de très peu de ressources naturelles. Il accuse une couverture de la population en eau potable faible. Dernièrement il s'est tenu un atelier sur la politique sectorielle (1997) et tout récemment il y a eu une réunion de travail sur le projet Unicef-Minitrap.

Quel est le suivi qui a été réservé à ces événements ?

Les bourgmestres ont-ils bénéficié des fonds du projet Unicef-Minitrap pour subvenir à leurs obligations de maintenir en bon état les systèmes d'eau existants ?

- Quelle solution envisagez-vous pour résoudre le problème des insuffisances d'eau liées aux mauvaises performances du captage de Yanze ?

- La tournée effectuée par le Ministre de l'Energie de l'Eau et des Ressources Naturelles dans la préfecture de Kigali-ville et ses environs a montré une mauvaise collaboration entre les différents ministères, qui ont en charge le développement global de la population Rwandaise. Les nouvelles constructions d'infrastructures sociales faites au-dessus des tuyaux d'eau illustrent ce manque de collaboration.

Quelles solutions envisagez-vous pour remédier cette situation ?

- Quelle est la qualité de l'Eau distribuée par Electrogaz ? Faut-il la bouillir pour la boire ?

- Eléments des réponses qui ont été apportées aux questions :

- La politique sectorielle, après son approbation par les différents acteurs du Secteur, a été largement diffusée parmi les usagers. Il existe même actuellement une version en Kinyarwanda. L'eau n'est pas une ressource inépuisable, elle est même très chère. Pour cette raison nous nous attachons à organiser sa gestion au mieux, et à sensibiliser les populations.

- Pour la réunion évoquée sur le Projet Unicef-Minitrap; il s'agissait d'apprécier l'avancement de ce projet et de lui donner de nouvelles orientations là où cela s'impose. Actuellement il y a un problème de fonds à mobiliser pour poursuivre les activités de ce projet. Cela ne permet donc pas de les remettre aux bourgmestres comme prévu, parce qu'ils ne sont pas encore disponibles.

- Pour la question sur Yanze, nous avons l'obligation de gérer les ouvrages existants.

Dans la recherche de la diminution des sédiments transportés par cette rivière, il y a un projet financé par la BAD qui dans deux mois va démarrer .

Une étude de construction d'un barrage à Yanze est aussi envisagée, pour pouvoir récupérer plus d'eau. Il reste à trouver les fonds nécessaires pour son exécution .

- Dans notre tournée nous étions avec les responsables d'Electrogaz et les autorités de base. La distribution des parcelles devrait être gérées aussi dans une telle coordination, par plusieurs services de l'Etat, ce qui éviterait la destruction des ouvrages d'intérêt public. La collaboration entre les services est à renforcer, quitte à mettre en place aussi des lois punitives contre les populations récalcitrantes.

Quant aux personnes qui construisent sur les tuyaux d'eau, on a même pu remarquer du mépris de leur part. Des mesures rigoureuses devraient être prises à leur encontre. La sensibilisation de la population par les autorités de base au respect des infrastructures sociales est un préalable pour résoudre les problèmes évoqués.

- L'eau traitée provient de deux milieux, à savoir l'eau de surface (rivière et lacs) et l'eau souterraine (eau de source). L'eau de surface coûte cher en raison du traitement physico-chimique nécessaire, pour la décanter d'abord, ensuite pour la désinfecter. Le service de la qualité d'Electrogaz reconnaît l'eau de son réseau comme potable, selon les normes requises. Mais comme le réseau est assez vieux, avant de boire cette eau il peut être préférable de la bouillir.

2.9. Débat avec la salle

Le temps a été très limité pour cette partie du programme. Cependant on avait consacré plus de temps que prévu aux réponses à des questions à la suite de chaque exposé, ce qui compense cette limitation.

De plus la pause café et le cocktail ont été l'occasion de contacts et discussions animées, qui ont aussi enrichi les débats.

- Questions relevées de la part de l'auditoire :
 - Si ce n'est pour le Rwanda que de s'associer à une cérémonie internationale, à quoi sert la célébration de la Journée Mondiale de l'Eau pour la moitié de la population qui souffre du manque d'eau ?
 - Quelle coordination existe-t-elle entre les ministères qui ont en charge le développement public et social ? Référence faite aux "Imidugudu" (nouveaux villages) qui sont construits sans eau et électricité, sans parler d'autres défaillances en infrastructures sociale de base.
 - Il y a un problème concernant le faible taux de desserte et le faible revenu de la population. Existe-t-il des mesures d'accompagnement de la part de l'Etat pouvant aider les usagers à prendre en charge la gestion des infrastructures hydrauliques ?
 - Le cycle des projets actuel n'est-il pas inadapté aux capacités de la population ?

2.10. Exposition

On pourra se rendre compte par les photographies de la bonne animation que l'exposition a apporté à la salle de conférence et à celle où avaient lieu les pauses et le cocktail.

Malgré les contacts tardifs, 12 exposants ont pu s'exprimer, ce qui est un bon début. D'autant plus qu'ils représentaient un éventail des acteurs du Secteur AEPA.

EXPOSANT	CATEGORIE	NATURE DE L'EXPOSITION
ARAMET	ONG Locale	Panneau
DEA - Section Mobilisation	Administration	Films vidéo
DEA - Section Projets HR	Administration	Panneau
DEA - Section REAP	Administration	Panneau
DEA - Système Information	Administration	Documents à diffuser
GREA-AEA	Banque Mondiale - PNUD	Panneau + Brochures à distribuer
GTZ - DEA	Assistance Technique	Panneau + Documents
SHER	Exploitant	Panneau
SOLIDARITES France	ONG Internationale	Panneau
SULFO	Producteur d'eau et gros consommateur industriel	Echantillons de produits + banderoles
UNHCR	Agence Nations-Unies	Affiches + film vidéo + Brochures à distribuer
UNICEF	Agence Nations-Unies	Affiches et Brochures à distribuer

La Section Mobilisation Sociale avait installé un matériel vidéo-téléviseur, qui a permis de passer en continu des films sur le secteur AEPA.

2.11. Photographies

Voir pages suivantes.

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CONFERENCE -
DEBAT**

**22.03.1999
KIGALI
Hôtel UMUBANO**

Photos 1 - 3:

Après une allocution de son Excellence le Ministre de l'Énergie, de l'Eau, et des Ressources Naturelles, une centaine d'invités a suivi les exposés de 5 intervenants. Une demi-heure a été réservée à une conférence de presse pour les journalistes des différents médias.



Dossier sur la Journée
Mondiale de l'Eau réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

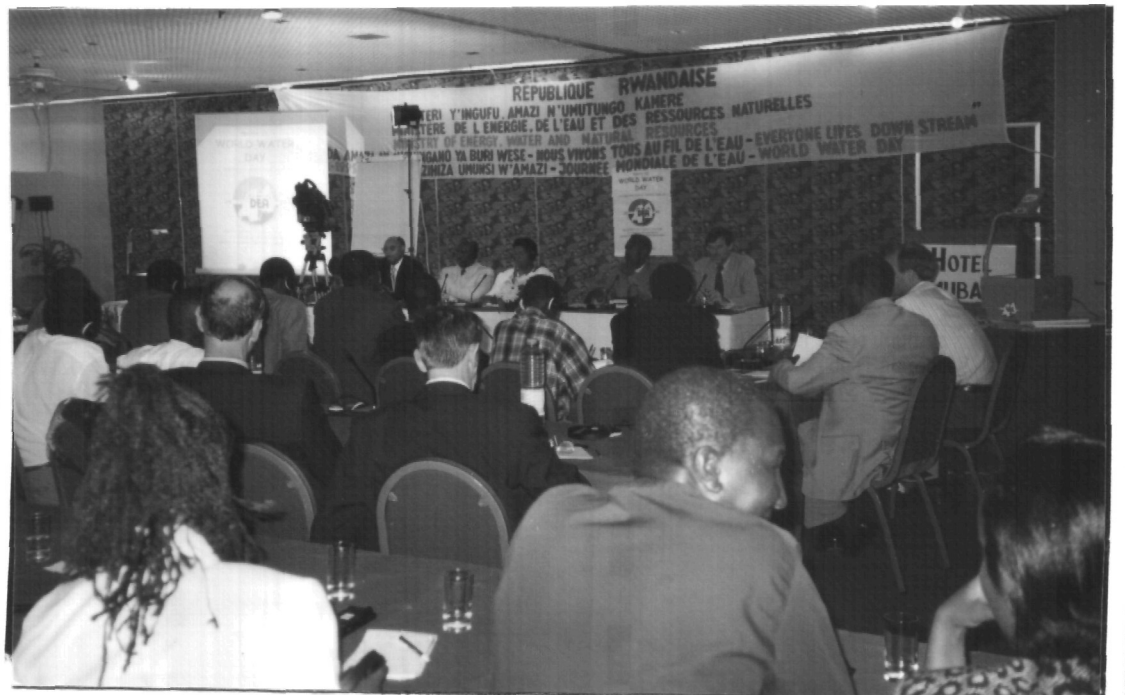
**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CONFERENCE -
DEBAT
et Exposition**

**22.03.1999
KIGALI
Hôtel UMUBANO**

Photos 4 - 6 :

Une large participation des représentants des différentes catégories d'Intervenants du Secteur AEPA au Rwanda a apporté au tout nouveau ministère ayant la responsabilité de l'Eau au Rwanda un appui encouragement.



Dossier sur la Journée
Mondiale de l'Eau réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

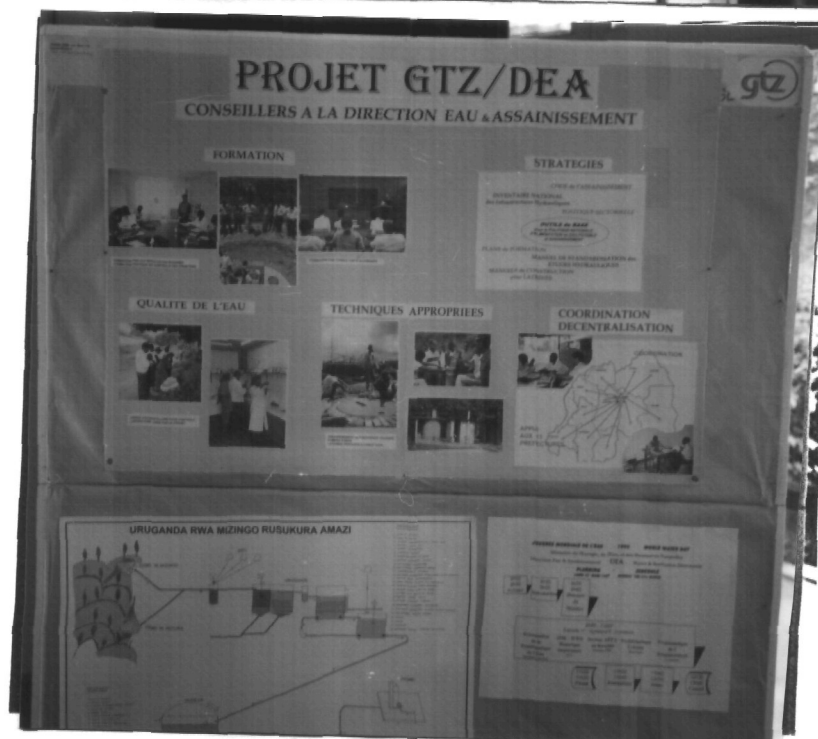
**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CONFERENCE -
DEBAT
et Exposition**

**22.03.1999
KIGALI
Hôtel UMUBANO**

Photos 7 - 11 :

9 organismes ont exposé leurs activités, donnant en même temps un air de fête aux salles de conférence et de cocktail, tout en favorisant les contacts et échanges entre les participants à cette journée.



Dossier sur la
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

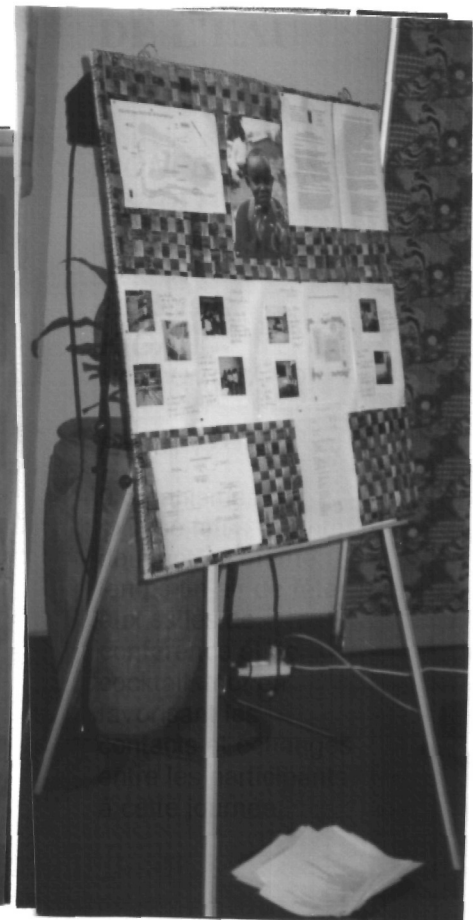
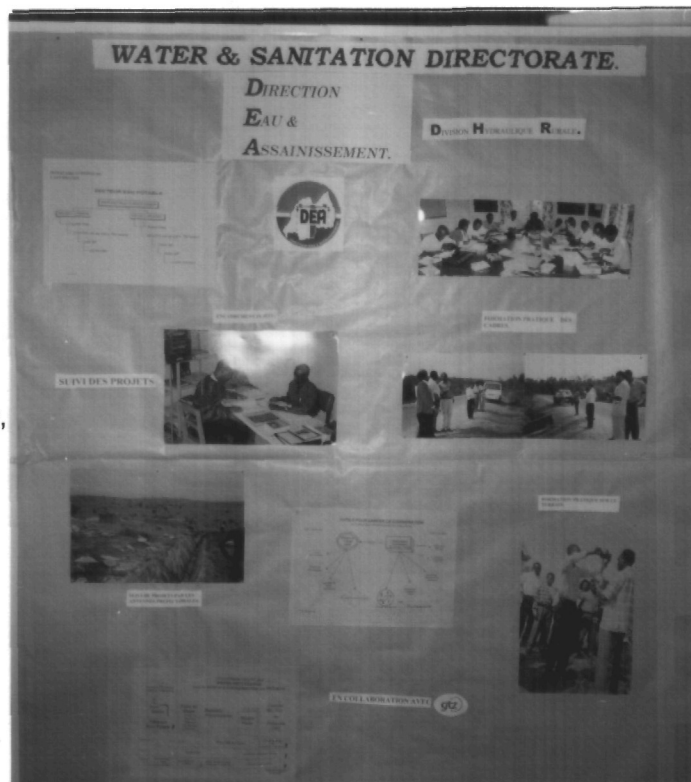
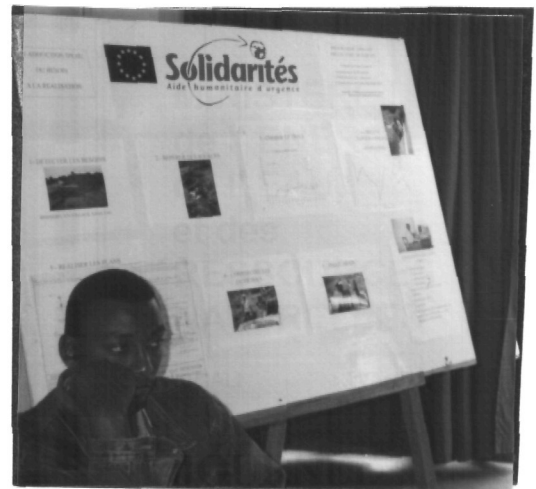
**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CONFERENCE -
DEBAT
et Exposition**

**22.03.1999
KIGALI
Hôtel UMUBANO**

Photos 12 - 15 :

9 organismes ont exposé leurs activités, donnant en même temps un air de fête aux salles de conférence et de cocktail, tout en favorisant les contacts et échanges entre les participants à cette journée.



Dossier sur la
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

2.12. Participants à la conférence-débat de Kigali

ORGANISATION	NOM et PRENOM	FONCTION	CATEGORIE
Commune Nyarugenge	RUGAMBAGE Eugène	BOURGMESTRE	ADMINISTRATION
DEA	GAJU Anita	Projet Bugesera Sud	ADMINISTRATION
DEA	GAKWERERE François	Agent Div. Assainissement	ADMINISTRATION
DEA	KAYITARE Emmanuel	Chef de Section Mobilisation Sociale	ADMINISTRATION
DEA	MUKAMANZI Illuminée	Agent	ADMINISTRATION
DEA	MUKWINDI Gaparay	Div. Assainissement	ADMINISTRATION
DEA	MUSHINZIMANA J.M.Vianney	Projet Bugesera Sud	ADMINISTRATION
DEA	MWANAFUNZI Bruno	DIRECTEUR EAU & ASSAINISSEMENT	ADMINISTRATION
DEA	NDUTIYE Simon	Chef de Division Hydraulique Rurale	ADMINISTRATION
DEA	NGIRABAKUNZI Valens	Section Projets	ADMINISTRATION
DEA	NKURUNZIZA Godefroid	Agent	ADMINISTRATION
DEA	NSANZINEZA Philbert	Hydraulique Urbaine	ADMINISTRATION
DEA	RUTAYISIRE	Hydraulicien	ADMINISTRATION
DEA	RUZIBIZA J.Paul	Division Hydraulique Urbaine	ADMINISTRATION
DEA	RWASANA Jean	Division Assainissement	ADMINISTRATION
DEA	SEBAGABO Ruben	Section Mobilisation Sociale	ADMINISTRATION
DEA	USABUWERA Logens	Technicien Exploitation	ADMINISTRATION
DEA	UWIMANA Annonciata	Secrétaire DHR	ADMINISTRATION
MIJECUSPO	NGARAMBE François	MINISTRE	ADMINISTRATION
MINERENA	BIRORI Mardochée	Responsable Qualité de l'Eau	ADMINISTRATION
MINERENA	BWANAKEYE J.Baptiste	Agent	ADMINISTRATION
MINERENA	HATEGEKA Augustin	DIRECTEUR DE L'ENERGIE	ADMINISTRATION
MINERENA	ITEGELI Dieudonnée	DSG	ADMINISTRATION
MINERENA	MUKAGATERA Berthe	Comptable	ADMINISTRATION
MINERENA	NIYIBIZI Bonaventure	MINISTRE	ADMINISTRATION
MINERENA	NSANZUMUGANWA Emmanuel	SECRETAIRE GENERAL MINERENA	ADMINISTRATION
MINERENA	RUBERANGEYO S. Théophile	Chef de Division Suivi des Projets	ADMINISTRATION
MINERENA	UWOBASA M.Thèrese	Attachée de Presse	ADMINISTRATION
MINICOM	BUGILIMFURA J.M.Vianney	Agent	ADMINISTRATION
MINISANTE	RUZIGA John	Chef de Division Hygiène Publique	ADMINISTRATION
MINISANTE	RWASANGABO Anicet	Division Hygiène Publique	ADMINISTRATION
MINITERE	NTAYOMBYA Phocas	DIRECTEUR DE L' ENVIRONNEMENT	ADMINISTRATION

**JOURNEE DE L'EAU
MONDIALE**

Préfecture Kigali Rural	GASAMAGERA Wellars	PREFET	ADMINISTRATION
Services du Premier Ministre	KARARA Elam	CHEF DE SERVICE	ADMINISTRATION
Ambassade d'Allemagne	LENK Thomas	CHEF DE COOPERATION	BILATERAL
Ambassade de Belgique	GERARD Thierry	Mission de Coopération	BILATERAL
Ambassade de Belgique	GOURDIN Jacques	CHEF DE DIVISION COOPERATION	BILATERAL
Coopération Italienne	BALDASSARRI Giampiero	Coordination	BILATERAL
Coopération Suisse	GAHONZIRE Jean Claude	Chef de projet Micro Projet	BILATERAL
DEA / KFW	MUKANKURANGA Marianne	Projet 8 Chefs-Lieux de S-P	BILATERAL
DEA / KFW	MUKARUHUNGA Béatrice	Projet 8 Chefs-Lieux de S-P	BILATERAL
DEA / KFW	MUNYAMBONERA Pascal	Projet 8 Chefs-Lieux de S-P	BILATERAL
DEA / KFW	USENGUMUREMYI Maximilien	Coordinateur Projet 8 Ch-L	BILATERAL
GTZ	CASTERMANS Philippe	CHEF DE MISSION GTZ-DEA	BILATERAL
GTZ/DEA	KALISA Elyse	Secrétaire	BILATERAL
GTZ/DEA	MUKABANANA Théonestine	Secrétaire	BILATERAL
GTZ/DEA	NSENGIMANA Théophile	Ingénieur	BILATERAL
GTZ/DEA	NZABANITA Vital	Système d'Information (GIS)	BILATERAL
GTZ/DEA	RUTAGANDA J.M. Vianney	Responsable Activités	BILATERAL
USAID	LEWIS George	DIRECTOR	BILATERAL
GKW Consult	VAN BALEN Guus	REPRESENTANT LOCAL	BUREAU ETUDES
SHER	VANDERMOSTEN Pierre	REPRESENTANT LOCAL	BUREAU ETUDES
	KAYIRANGA GAKUBA Théogène	DIRECTEUR	BUREAU ETUDES
E.C.B	RUBINGISA Providence	DIRECTEUR	ENTREPRISE
ECOBEX	NSENGUMUREMYI Alexis	DIRECTEUR	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	GAFARASI Hippolyte	Chef de Section Gaz	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	KARINGANIRE Alphonse	DIRECTEUR GENERAL	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	MUDAHERANWA Clément	Chef de Service Eau et Gaz	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	NGARAMBE Peter Claver	Conseiller à D.G	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	NKONGOLI John	Agent	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	NYAMPETA Abdou	Attaché de Presse	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	RUTAGENGWA Antoine	Chef de Section Etude et Planification	ENTREPRISE
ELECTROGAZ	SEKABARAGA Clotilde	Chef de Section Contrôle de qualité	ENTREPRISE
SULFO Rwanda Industrie	BICUNDA Richard	Exposant	ENTREPRISE
Banque Mondiale	BANZA Alphonse	Secrétaire	MULTILATERAL
C.E.E.	CALZUOLA Glauco	DELEGUE	MULTILATERAL
GRE-AEA	UWIZEYE MAPENDANO Aimable	Conseiller Sectoriel	MULTILATERAL

**JOURNÉE DE L'EAU
MONDIALE**

UNHCR	DENG DENG William	UNHCR Environnement	MULTILATERAL
UNHCR	INAMAHORO Mika	Coordinator Public Information	MULTILATERAL
UNICEF	CHAUVIN Luc	Officer in Charge	MULTILATERAL
UNICEF	FEMI Odediran	WES SANITATION HEAD	MULTILATERAL
UNICEF	KALIKUMUTIMA François	Assistant Projet Officer WES	MULTILATERAL
UNICEF	MUKAMUTEKA Flavia	External Relations Assistant	MULTILATERAL
UNICEF	MUNYURANGABO Thomas	Chargé de l'IEC	MULTILATERAL
UNICEF	MUREKATETE Mary	Secrétaire	MULTILATERAL
AAR	KODAIRA Thichi	Responsable projet	ONG
AAR	MUNYURANGABO Jean	DIRECTEUR ADJOINT	ONG
ADRA	COOPER Stephen	COUNTRY DIRECTOR	ONG
Agro Action Allemande	HORN Alfred	RESPONSABLE RWANDA	ONG
Agro Action Allemande	KABAHIZI Célestin	Assistant programme	ONG
ARAMET	GAKUBA Alexis	Conseiller Formation - Communication	ONG
CARE International	GREG Duly	DIRECTEUR	ONG
DUHAMIC ADRI	BENINEZA Innocent	Secrétaire Exécutif	ONG
DUHAMIC ADRI	NTAWUYIRUSHA Evariste	Chef de projet	ONG
INADES Formation	MUTABAZI Firmin	DIRECTEUR	ONG
OXFAM Quebec	DUBOIS Michel	REPRESENTANT AU RWANDA	ONG
SOLIDARITES	SENTIER Frank	CHEF DE MISSION	ONG
IMVAHO	HATEGEKIMANA Venéranda	Journaliste	PRESSE
IMVAHO	KIRONDE Robert	Journaliste	PRESSE
IMVAHO	KWITEGETSE Valens	Journaliste	PRESSE
KINYAMATEKA	RUSATIRA Védaste	Journaliste	PRESSE
New Times	MWESIGYE Julius	Journaliste	PRESSE
ORINFOR	MUDUDA Jérôme	Journaliste	PRESSE
Télévision Rwandaise	MUGEMA Landuard	Producteur Réalisateur	PRESSE
Télévision Rwandaise	MUKANDANGA Joséphine	Journaliste	PRESSE
Télévision Rwandaise	NKURUKENZIRE Eddy	Journaliste	PRESSE
Télévision Rwandaise	RWAMUKWAYA Valence	Caméraman	PRESSE
Consultant	NYAKAMWE Christine	Indépendant	PRIVE
	BENINEZA Innocent	Secrétaire Exécutif	

3. VISITES DE TERRAIN

- Le ministre de l'Energie de l'Eau et Ressources Naturelles , monsieur Bonaventure NIYIBIZI, a conduit personnellement quatre visites de terrain :
- Avant de relater ces visites, il est intéressant d'en situer l'importance et le sens. Pour cela, nous reprenons simplement quelques mots prononcés par le ministre à l'issue de la dernière journée :
 - C'est une occasion pour les responsables de l'Etat et pour les représentants des donateurs et bailleurs de fonds de voir comment l'argent investi est utilisé de fait, et de mieux en rendre compte.
 - Regarder ensemble les réalités du terrain et des populations rurales, pour permettre aux différents acteurs d'acquérir une vision commune. On initiera ainsi mieux la programmation des projets futurs.
 - Le Secteur Eau reste un des éléments incontournables qu'il faut traiter pour sortir de la pauvreté. Quatre régions naturelles du Rwanda apparaissent particulièrement vulnérables en matière d'approvisionnement en eau : Le Bugesera, les Laves, le Mayaga, le Mutara. Dans le futur l'accent sera mis sur ces zones, avec des solutions appropriées, par des ressources propres au pays ou avec des contributions extérieures. Les cadres du MINERENA devront tenir compte de ces priorités dans leur planification et leurs dialogues avec les Partenaires.
 - La population doit respecter les infrastructures mises en place à son bénéfice, et les prendre en charge. Il ne faut pas sous-estimer le besoin de regarder de face ce problème.

3.1. Ville de Kigali et faubourgs 18.03.99

Le Ministre a emmené sur le terrain, pour toute une journée d'information et d'échanges, une délégation de son ministère, d'Electrogaz, et de la Préfecture de la Ville de Kigali (PVK).

La visite a commencé par le site de prise d'eau dans la rivière Yanze, pour se poursuivre par des sites litigieux en zones péri-urbaines (constructions sur les lignes d'adduction principales), la station de traitement d'eau brute de Kimisagara, et un site de captage de source.

Le chantier de forages dans la vallée de la Nyabarongo a été visité, avec grand intérêt par tous pour les techniques et moyens déployés par l'entreprise allemande. Ces travaux, sur financement autrichien, sont destinés à renforcer le potentiel de distribution d'eau potable au bénéfice de la capitale.

La délégation s'est aussi intéressée à divers points critiques dans la ville, menacés de pollution ou d'érosion.

Le transport et le stockage des déchets solides produits par la capitale a également été investigué.

3.2. Préfecture d'Umutara 13.04.99

Le Ministre et sa délégation, composée de cadres de la DEA et de représentants d'acteurs importants dans cette préfecture, a été accueilli par le Préfet au point fixé sur la route du Nord-Est (Village Rwagitima II).

Outre les cadres de la DEA, les organisations suivantes ont participé à cette journée :

- | | |
|-------------------------|------------------------------------------------------------|
| - Agro Action Allemande | ONG |
| - Carl Bro | Entreprise de forage |
| - GTZ | Assistance technique à la DEA |
| - LWF | ONG |
| - OXFAM | ONG |
| - SHER | Bureau d'Etudes |
| - UNICEF | (Représentant Résident au Rwanda
et le Responsable WES) |

Les autorités de la préfecture d'Umutara, représentaient les institutions suivantes :

- | | |
|----------------------|--------------------------------------------|
| - Préfecture | Monsieur le Préfet, Kayiranga Alfred Rwaso |
| - Commune Bugaragara | Le Bourgmestre |
| - Commune Gabiro | Le Bourgmestre |
| - Commune Kagitumba | Le Bourgmestre |

Dans une ambiance détendue, la journée a été totalement consacrée à des visites de terrain, centrées d'une part sur le contact et l'écoute des populations, et d'autre part sur la prise de connaissance des projets en cours et de leurs enjeux pour la région.

Les étapes de la journée ont été :

- Point d'eau insalubre où puisent des populations récemment installées dans l'ex-parc, à Rwimbogo.
- Village de NYENDO, dont les occupants sont sans accès à une eau saine.
- Pompe à Main sur forage, installée dans le cadre du projet Umutara Water Supply.
- Système Nyabishongwezi, en cours de réalisation par Oxfam UK.
 - Borne-Fontaine installée depuis plus de 2 ans (phase dite pilote).
 - Station de pompage en construction (pompage dans rivière Muvumba).
 - Station de traitement d'eau brute, en construction.
- Réception et allocutions à la base d'Oxfam UK.

3.3. Préfecture de Kibungo- 17.04.99

Le Ministre et sa délégation, composée de cadres de la DEA et de représentants de partenaires importants du Secteur AEP, a été accueilli ce samedi matin à 9h30 au centre de Kayonza par le Préfet de Kibungo et le Bourgmestre de la commune de Kayonza.

Outre les cadres de la DEA, les organisations suivantes ont participé à cette journée :

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| - AAR (Japon) | ONG |
| - CARE International | ONG |
| - ECB | Entreprise de construction |
| - GTZ | Assistance technique à la DEA |
| - GTZ-PNUD | Projet |
| - IRC (USA) | ONG |
| - UNICEF | (Présence du Responsable WES) |

Après une présentation par le Responsable de l'Eau & Assainissement en Préfecture (REAP, agent de la DEA) de la situation et des projets en cours, on a visité deux projets en cours de réalisation :
- AEP Kayonza (Financement : Unicef et AAR. Responsable du projet : AAR)
- AEP Karongi (Financement UNHCR, Responsable du projet IRC).

La journée s'est terminée par une réception à Kayonza, qui a permis d'intéressantes discussions sur les problématiques du Secteur et de la bonne réalisation des projets.

3.4. Préfecture de Kigali-Rurale 21.04.99

Pour le dernier rendez-vous de ce programme de visites de terrain, la journée a été consacrée à la Sous-Préfecture Kanazi, en Préfecture de Kigali - Rurale.

Emmenée par le Préfet, l'équipe du MINERENA, composée du Ministre et des cadres, a rejoint le Lac Cyohoha Sud dans la région naturelle appelée Bugesera.

Entouré des représentants de plusieurs intervenants du Secteur Eau, cette délégation a visité l'usine de production d'eau potable de Ngenda, puis quelques points du réseau de distribution. Le système, financé avec le concours de l'Allemagne (KFW), est en exploitation depuis 1998. Il a une capacité de 100 m³/heure, et alimente 66 bornes-fontaines auxquelles l'eau est vendue 15 Frw par bidon de 22,5 litres.

L'exploitation, pour la première fois au Rwanda, est confiée à une société privée, suite à un appel d'offre.

La problématique de l'exploitation n'est pas encore réglée pour le long terme, et a fait l'objet de plusieurs questions et recommandations, surtout de la part des autorités locales.

Ce bel outil devrait pouvoir être exploité au mieux de sa capacité, ce qui permettrait aussi de répondre aux besoins de la région, tout en permettant d'arriver à une situation financière équilibrée (la production actuelle étant trop faible pour couvrir les frais fixes).

Après une pause à la base vie de l'exploitant, les visiteurs se sont dirigés vers la commune Kanzenze. En route, une grosse délégation de la population attendait le cortège, pour un accueil bien sympathique.

A Nyamata, a eu lieu la visite d'un projet sur financement Unicef - PNUD, réalisé par les ONG ZOA et World Vision. A partir d'un captage de source, l'eau est pompée vers le village, avec un potentiel important pour des extensions vers une zone beaucoup plus large.

Pour cette journée, les représentants des organismes suivants ont accompagné le Ministre et le Préfet :

- Ambassade d'Allemagne
- Communautés Européennes (Le Délégué pour la Rwanda)
- Diwidag (Entreprise de construction)
- GWK (Bureau d'études)
- GTZ (Assistance technique à la DEA)
- PNUD
- SHER (Bureau d'études et exploitant à Ngenda)
- UNICEF
- USAID
- World Vision (ONG)
- ZOA (ONG)

Les Bourgmestres de Gashora, Kanzenze, et Ngenda s'étaient mobilisés pour assurer la réussite de cette journée.

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

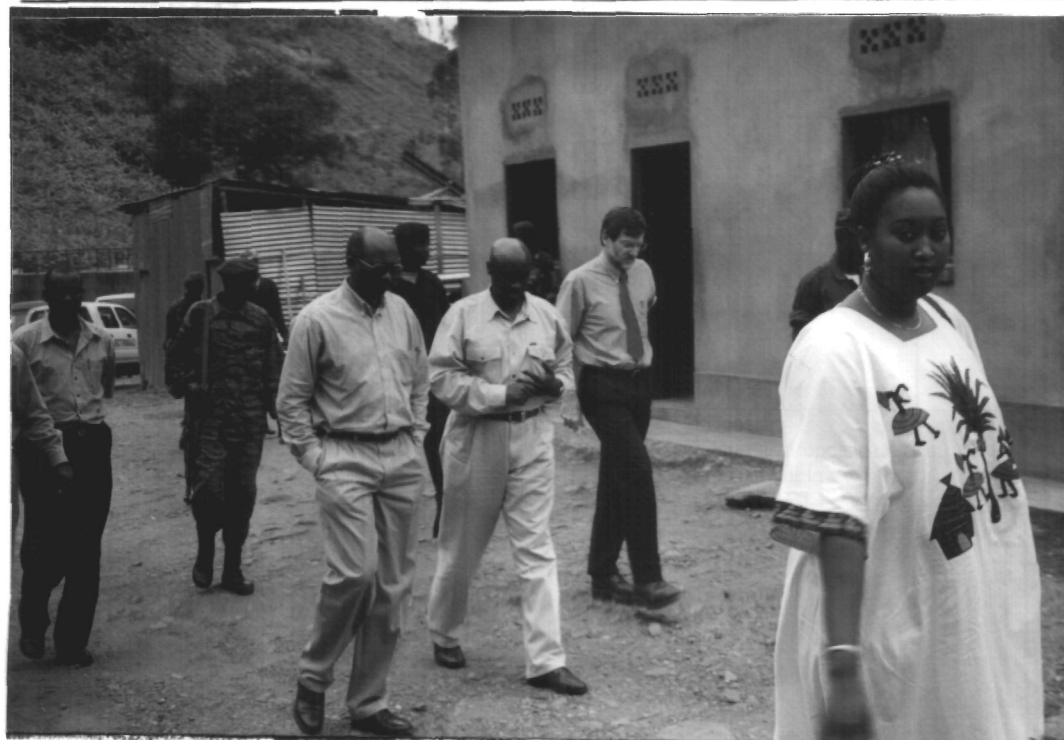
**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

**18.03.1999
VILLE DE
KIGALI**

Photos 1 - 3:

LE MINISTRE S'EST
FAIT EXPLIQUER EN
DETAIL LES REALITES
ET DIFFICULTES DE
TERRAIN CONNUES
PAR LA PVK,
PAR SES SERVICES,
ET PAR CEUX
D'ELECTROGAZ.
EN PARTICULIER AU
NIVEAU DE LA
RIVIERE YANZE.



Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

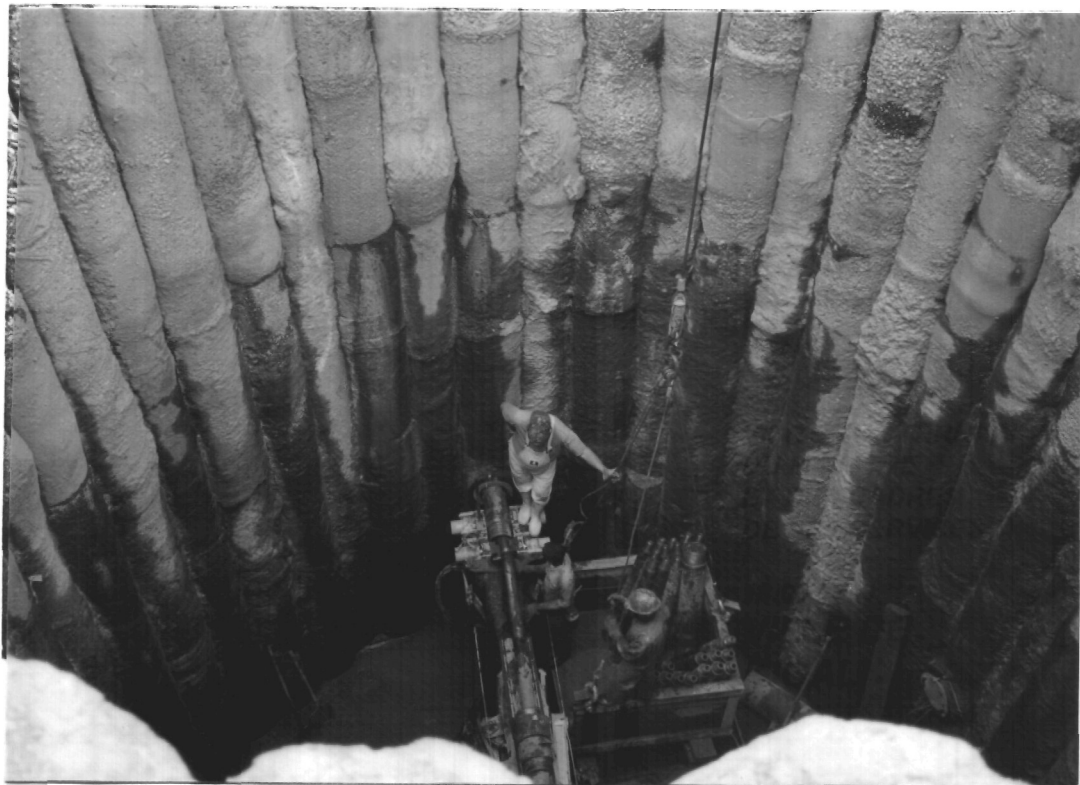
**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

**18.03.1999
VILLE DE
KIGALI**

Photos 4 - 6:

**CHANTIER DE
CAPTAGE D'EAU
SOUTERRAINE DANS
LA VALLEE DE LA
NYABARONGO**

- Puits de collecte et forage des drains horizontaux
- Tubes et crépines



Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI

RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

13.04.1999

**PREFECTURE
UMUTARA**

Photos 7 - 9:

- POINT D'EAU
INSALUBRE DANS
UNE REGION HABITEE
DEPUIS PEU
(ex Parc Akagera)

- DISCUSSION AVEC
DES VILLAGEOIS
RECEMENT
INSTALLES

- EXPLICATIONS
TECHNIQUES SUR LE
SITE DU CAPTAGE
D'EAU EN RIVIERE
MUVUMBA.

Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA



**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

**17.04.1999
PREFECTURE
KIBUNGO**

Photos 10 - 11:

- VISITE D'UN
CHANTIER.
CAPTAGE DE
SOURCES AVEC
BACHE D'ASPIRATION
POUR POMPAGE

- EXPLICATIONS SUR
LA SITUATION DU
SECTEUR AEP DANS
LA PREFECTURE.

Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA



**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI

RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

21.04.1999

**PREFECTURE
KIGALI -
RURALE**

Photos 12 - 14:

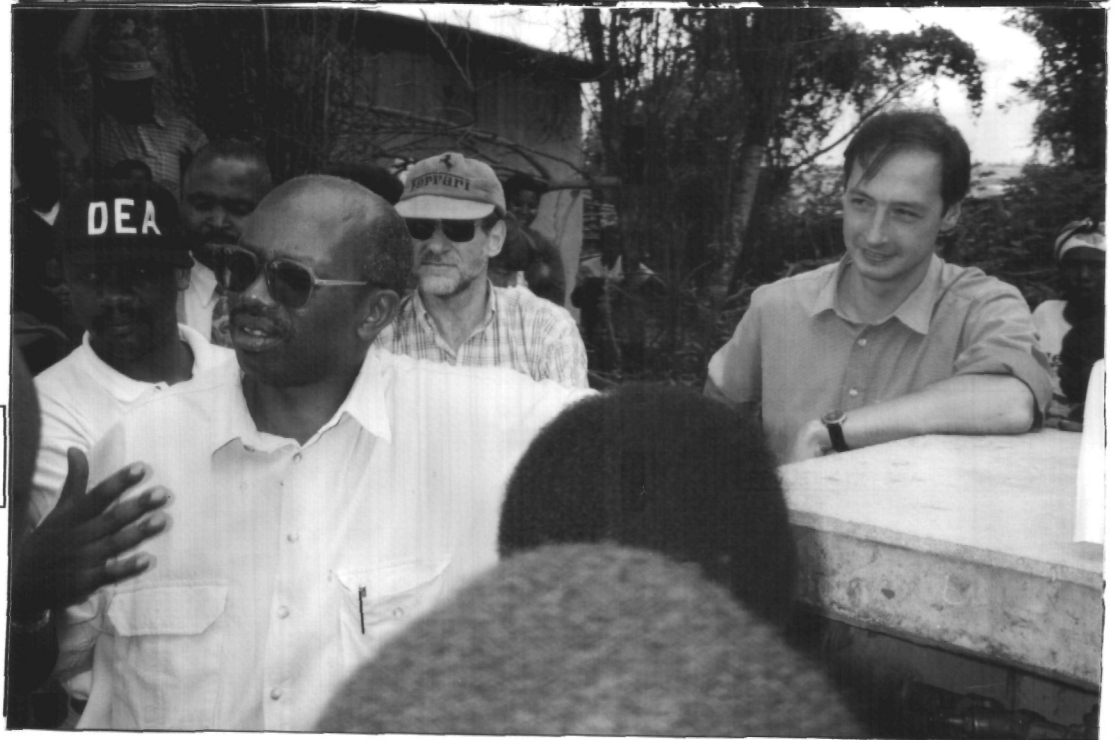
**- VISITE DU SYSTEME
NGENDA**

*** Station de production
d'eau (pompage dans le
lac Cyohoha)**

*** Explications
techniques dans la salle
des pompes d'eau brute.**

*** Discussions avec les
usagers sur un point de
vente d'eau (borne-
fontaine).**

Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA



**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

KIGALI RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

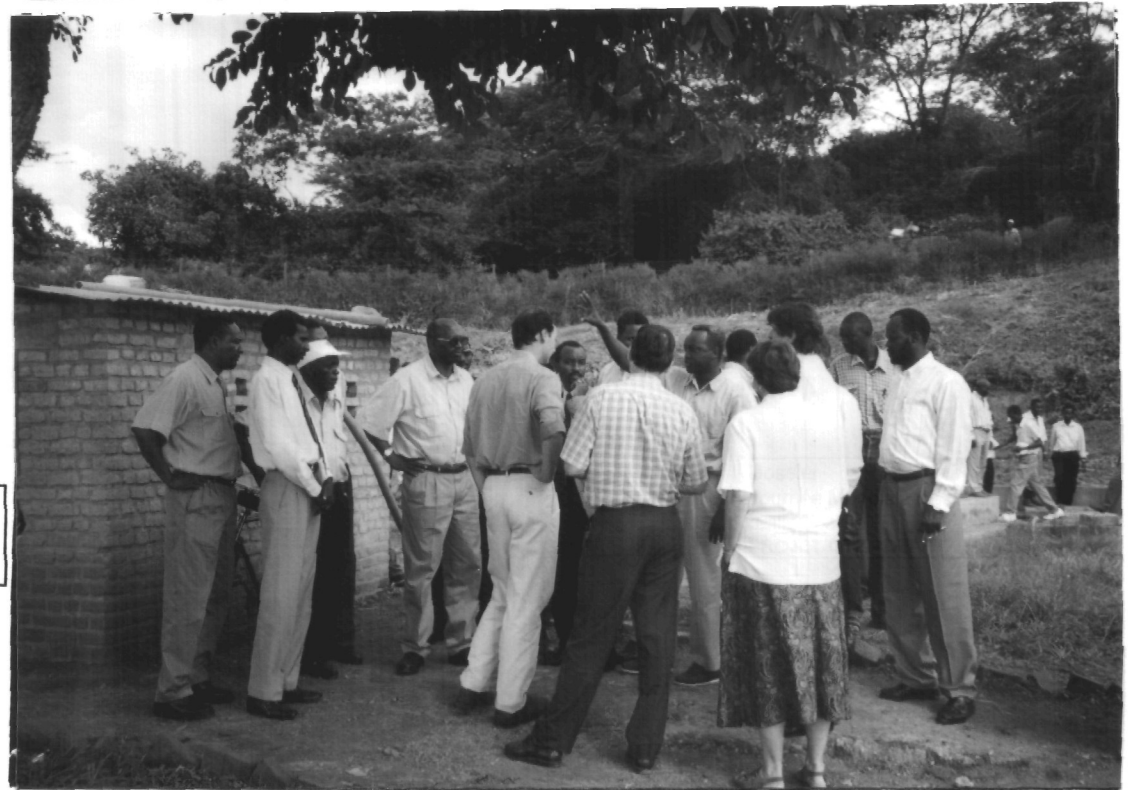
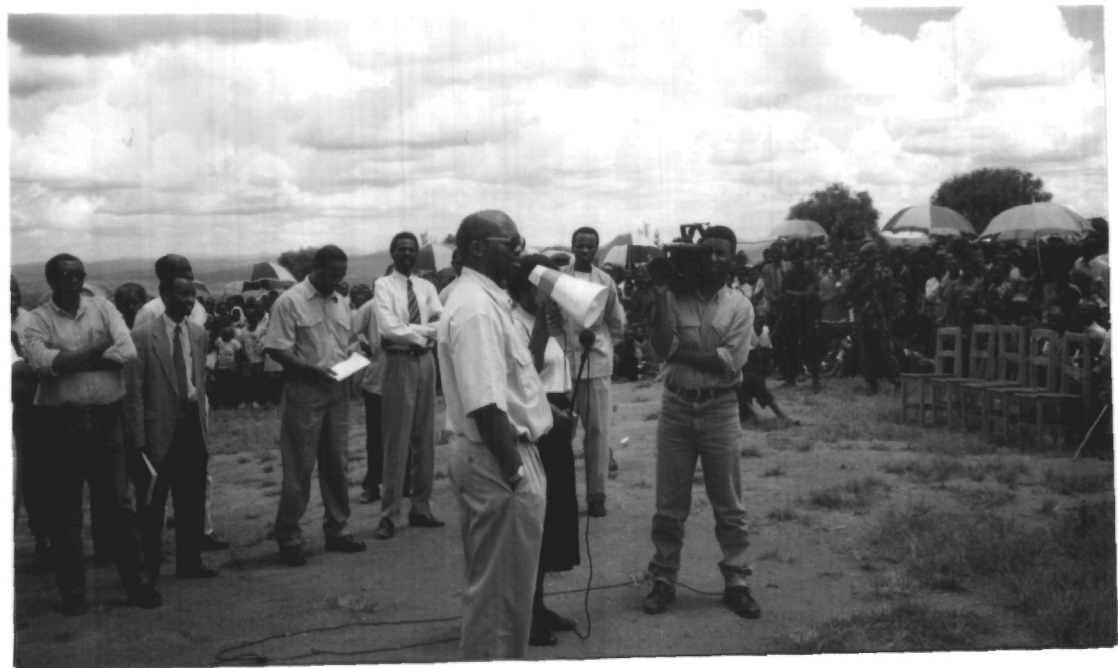
**VISITES DE TERRAIN
DU MINISTRE
ET DES CADRES
DE SES SERVICES**

**21.04.1999
PREFECTURE
KIGALI -
RURALE**

Photos 15 - 17:

- DETENTE ET
DISCUSSIONS AVEC
LES HABITANTS DU
BUGESERA.

- VISITE D'UN PROJET
D'AEP A NYAMATA.



Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

4. CEREMONIES ORGANISEES PAR LES REAP

La DEA tenait beaucoup à ce que ces manifestations soient réalisées en complément de celles organisées dans la capitale, pour marquer sa nouvelle démarche en faveur de la décentralisation.

- 5 REAP (sur 11) se sont engagés positivement pour réaliser par eux-mêmes une célébration de la Journée Mondiale de l'Eau dans leurs Préfectures.
4 d'entre eux ont pu réaliser leur programme le jour même du 22 mars.
- Pour 3 autres préfectures (Kigali-Rurale, Umutara, Kibungo), les activités se sont confondues avec la visite du ministre de l'Energie de l'Eau et des Ressources Naturelles, dont le compte-rendu figure plus haut.

4.1. Journée Mondiale de l'Eau à Byumba

- La célébration a pu se dérouler le 22 mars en préfecture de Byumba, avec l'appui des autorités.
- Une délégation d'ingénieurs de la Section Projet de la DEA s'y est rendue, pour appuyer les efforts du REAP.
- La célébration s'est voulue attachée aux réalités, avec en premier lieu une visite technique de pré-réception du chantier d'AEP de RUBOROGA en commune KIYOMBE.
- Ce nouveau système comporte un pompage par turbo-pompe, technique peu connue au Rwanda, qui a l'avantage de ne pas nécessiter d'autre énergie que l'eau elle-même. Quelques remarques ont été formulées par les techniciens, et acceptées par l'ONG AHP, ce qui permettra une réception officielle des travaux dans quelques semaines.
- Ensuite a été organisée une visite au nouveau village de KANIGA. Des discours de circonstance et de mobilisation ont été prononcés, dans une atmosphère de fête.
- Enfin les autorités et invités se sont rendus à Mulindi pour se rafraîchir et se détendre.
- L'ONG AHP a permis d'organiser dignement cette manifestation, notamment par un don de 100.000, Frw.

4.2. Journée Mondiale de l'Eau à Gitarama

- La célébration a pu se dérouler le 22 mars en préfecture de Gitarama, avec l'appui des autorités.
- Après un rendez-vous au bureau communal de MUSHUBATI, s'est déroulée la visite d'une nouvelle AEP.
- Une cérémonie symbolique s'est tenue dans le Secteur Mata, par l'inauguration d'une Borne-Fontaine.
- Des discours ont été adressés à la population par :
 - Le représentant de l'ONG locale COFORWA, qui a négocié les fonds et réalisé les travaux.
 - Le Sous-Préfet faisant fonction de Préfet en préfecture de Gitarama.
 - Le Bourgmestre de Mushubati.
- Enfin les autorités et invités se sont rendus à Gitarama pour un rafraîchissement.
- Le financement de cette manifestation a été assuré grâce aux contributions des ONG COFORWA (30.000,-Frw) et CARE Int. (50.000,-Frw).

4.3. Journée Mondiale de l'Eau à Gisenyi

- La célébration a pu se dérouler le 22 mars en préfecture de Gisenyi, avec l'appui des autorités.
- Après un rendez-vous au bureau de la préfecture en ville de Gisenyi, la délégation composée des autorités et d'invités s'est rendue en commune MUTURA, sur le site de l'usine d'eau de Mizingo.
- Après une visite des installations de captage, de traitement, et de stockage, des discours ont été adressés à la population par :
 - Le Bourgmestre de Mutura.
 - Le Responsable de l'Eau et Assainissement en Préfecture (REAP).
 - Le représentant du Préfet de Gisenyi.
- La délégation s'est ensuite rendue en commune KANAMA, sur les installations de production d'eau de Yungwe-Bikore.

4.4. Journée Mondiale de l'Eau à Kibuye

- La célébration s'est déroulée en deux parties en préfecture de Kibuye, avec la compréhension des autorités, qui étaient cependant concentrées sur la préparation des élections de base.
- Le REAP avait obtenu que pendant la journée du 22 mars, tous les messages de sensibilisation des populations tenus dans le cadre de la préparation des élections du 29 mars comprennent un chapitre sur la bonne gestion des infrastructures hydrauliques.
- Fin avril 1999 seront organisées en commune GISHYITA ou RWAMATAMU des cérémonies plus spécifiques, auxquelles seront conviées les autorités et ONG œuvrant dans le Secteur.

4.5. Journée Mondiale de l'Eau à Ruhengeri

- Afin de pouvoir donner une importance suffisante à cette célébration, les autorités préfectorales ont préféré la différer de quelques semaines, soit après les élections de base.
- Le programme concerne les communes de KIGOMBE, KINIGI, RUHONDO, et CYABINGO.
- Les invités et participants sont :
 - Le Préfet de Ruhengeri et ses 3 sous-préfets.
 - Tous les chefs de Services de la préfecture.
 - Les ONG internationales et nationales.
 - Les 16 fontainiers communaux de la préfecture.

4.6. Célébrations à Mutara, Kibungo, et Kigali-Rurale

Se référer au compte-rendu des visites de terrain.

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CELEBRATION
DANS LES
PREFECTURES**

*Organisée par les
Responsables Eau
et Assainissement
en Préfectures.*



**PREFECTURE
BYUMBA**

**- FESTIVITES
ET
COMMUNICATION DE
MESSAGES
POLITIQUES SUR LE
SECTEUR DE L'EAU
ET SON ROLE DANS
LE DEVELOPPEMENT.**



Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

**MINISTERE
de l' ENERGIE,
de l' EAU,
et des
RESSOURCES
NATURELLES**

RWANDA

**JOURNEE
MONDIALE
DE L'EAU
1999**

**CELEBRATION
DANS LES
PREFECTURES**

*Organisée par les
Responsables Eau
et Assainissement
en Préfectures.*



**PREFECTURE
GITARAMA**

- DANSES
ORGANISEES PAR
LES FEMMES
ET
INAUGURATION D'UN
POINT D'EAU
(Borne-Fontaine).



Dossier
Journée Mondiale de l'Eau
réalisé par le
PROJET GTZ - DEA

5. RADIO ET TELEVISION NATIONALES

5.1. Sketch à la radio

Un sketch très dynamique a été diffusé à la radio nationale , pendant une semaine, deux fois par jour.

Il a été réalisé par le service de presse du Minerena, et par une troupe théâtrale bien appréciée dans le pays.

Sur une musique rythmée, le slogan de l'année était chanté en refrain.

Le sujet proprement dit s'articulait ainsi :

- Une femme fait sa lessive sur le site d'une Borne-Fontaine publique, créant de la boue, éparpillant savon et saletés, et gênant l'accès.
- Un homme vient puiser de l'eau et l'interpelle vivement, à cause des désagréments créés.
- La femme dit ne pas se sentir concernée par ces histoires, et qu'elle a beaucoup à faire.
- L'homme insiste, et lui demande si elle se rappelle ce que les médecins ont dit des causes du décès d'un petit garçon le mois dernier.
- La femme dit qu'elle ne le connaissait pas, et qu'elle ne croit pas trop aux histoires que les gens racontent.
- Une autre personne arrive, plus âgée.
Elle ne comprend pas la raison de cette discussion vive.
Elle sermonne la femme, lui disant qu'il faut apprendre à vivre en communauté, et à se respecter les uns les autres.
D'ailleurs c'est bientôt la Journée Mondiale de l'Eau, dont le slogan est justement "Nous vivons tous au fil de l'eau".
C'est très important de respecter tout cela, et au moins d'y réfléchir.

5.2. Débat à la radio

Un débat d'environ une heure a été enregistré, puis diffusé sur Radio Rwanda en Kinyarwanda. Les journalistes se sont montrés bien informés, et pas toujours convaincus des réponses données par les représentants des institutions en charge du Secteur de l'Eau.

- Participants :
 - 2 journalistes de la radio
 - KAPITENI Antoine, Service de production animale au Ministère de l'Agriculture
 - NGARAMBE Peter, Conseiller à la Direction d'Electrogaz
 - MUDAHERANWA Clément, Chef du Service Eau et Gaz chez Electrogaz.
 - MWANAFUNZI Bruno, Directeur de l'Eau et Assainissement (Minerena)
 - NDUTIYE Simon, Chef de Division Hydraulique Rurale (Minerena)

- Thèmes principaux qui ont animé le débat :
 - Comment se présente la problématique de l'eau en ville et en milieu rural ?
 - Existe-t-il une coordination entre les différents ministères dont les activités influencent le développement humain ?
 - Problématique de la qualité de l'eau en milieu rural et urbain ?
 - Comment est organisée la décentralisation dans le MINERENA ?

- Très sommairement voici quelques éléments des échanges sur ces thèmes :
 - Des difficultés d'approvisionnement sont connues surtout pour les 2 villes principales, Kigali et Butare.
Pour Kigali, la production à partir de la rivière Yanze et de quelques captages de sources est nettement insuffisante. (de l'ordre de 24.000 m³ / Jour), d'autant plus qu'il y a un fort taux de pertes dans le réseau.
Pour cela sont en cours les travaux de renforcement à partir de forages dans la vallée de la Nyabarongo (4.000 m³/j). Pour améliorer la situation des quartiers périphériques en direction de Kanombe et Remera, on va démarrer une réhabilitation de l'usine de Karengé (2.500 m³/j).
On va travailler pour ramener les fuites sur le réseau de distribution à 10 %.
Pour Butare, l'aménagement des sources environnantes a été étudiée pour renforcer la capacité de l'usine de Kadahoka (prise d'eau en rivière).

 - Des tentatives ont été faites depuis 2 ans pour une coordination interministérielle ; mais il semble y avoir un problème d'attentisme, imputable à tous les ministères. Mais qui va initier un changement, particulièrement pour réussir la nouvelle politique d'habitat regroupé ?

 - La presse pense qu'il n'y a pas de suivi de qualité effective sur le terrain, malgré les explications données et l'existence de plusieurs laboratoires dans le pays (Minerena, Electrogaz, Minisanté, UNR). Il faudra dynamiser ce domaine d'activités, pour la santé des consommateurs.

 - La décentralisation a été présentée à travers la seule mise en place de régies d'autogestion des systèmes hydrauliques (oubliant les efforts en cours pour renforcer les antennes préfectorales).

6. COUVERTURE MEDIATIQUE

6.1. Reportages radiodiffusés

- Reportages dans les journaux d'information de Radio Rwanda, dans les trois langues nationales, pour :
 1. Les descentes sur le terrain du ministre de l'Energie, Eau, et Ressources Naturelles.
 2. La conférence-débat organisée dans la capitale.
- Les manifestations organisées dans les préfectures ont été couvertes par les représentants de l'ORINFOR, qui en ont également fait rapport dans les journaux d'information.

6.2. Reportages à la télévision

- Reportages dans les journaux télévisés de TVR (Télévision Rwandaise), dans les trois langues nationales, pour :
 1. Les descentes sur le terrain du ministre de l'Energie, Eau, et Ressources Naturelles.
 2. La conférence-débat organisée dans la capitale.
- Long reportage spontané de la télévision sur le thème de l'AEP, en utilisant les images des visites de terrain, complétées par des interview de personnalités.

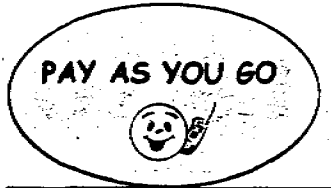
6.3. Presse écrite

Les articles parus dans la presse rwandaise sont donnés en pages suivantes.

Il faut noter que c'est la première fois que la Journée Mondiale de l'Eau bénéficie d'un écho. On apprécie surtout l'intérêt de la presse privée.

Rwanda's Leading Weekly

The New Times



The easy way to go "MOBILO"



No. 81

Kigali, March, 29th - April 4th 1999

Price: 300Frw. 600UG.Sh 400FBU

Army savings scheme launched

By Mugalura David.

In this respect, Maj. General Kagame told



examples to show women that leadership is not for only men. They invited more women leaders to come up and challenge men too.

presented the 411,000 US dollars that the Zimbabwean women donated to Rwandan women, in particular the widows and the victims of violence. They

FRW, which later totalled to 1000 US dollars.

The women MPs went on to say that women who have been raped and have had babies and those

are to be called upon, counselled and given enough financial and moral support by the women projects so that they can fit in the society.

World water day honoured

Mwesigye Julius

The World Water day celebrations were commemorated with a call on the people to improve their skills in rain harvesting, conservation, storing and effective use and management of water resources as a way of ensuring a sustainable and lasting solution to the problems of water in Rwanda.

This call was made by the Minister of Energy, Water and Natural resources, Mr. Bonaventure Niyibizi, while presiding over at the ceremony, which was held at the Windsor Hotel, Umubano on March 22, 1999.

The day's celebrations were attended and addressed by among others the Secretary General, in the Ministry of Energy, Water and Natural resources Mr. Nsanzumuganwa Emmanuel, Director of Environment in the same Ministry, Mr. Mwanafunzi Bruno, the G.T.Z. Head of programme Mr. Phillip Casterman, the Director General of Electrogaz, Mr. Alphonse Kalinganire and a sanitation expert, Mr. Kayiranga.

Also in attendance were representatives of U.N.D.P, U.N.H.C.R, G.T.Z, U.N.E.P, U.N.E.S.C.O and various N.G.O's which carry out activities that are related to water sanitation and its relativity to the communities in which they

operate. Every UN agency is given the task of following up the Water Day activities on an annual basis, and this year's task was given to , United Nations Environment Programme, UNEP, while UNESCO and WHO are charged with the responsibility of monitoring the activities in 2000 and 2001 respectively. The World Water Day celebrations were held in Cairo, Egypt.

In his speech, Mr. Niyibizi expressed serious concern about the management of water in Rwanda and called upon the people engage themselves fully in its conservation, as water is a very vital component in their day to day activities, mostly in the Agricultural sector, which is the backbone of the economy. He appealed to local leaders to sensitize the people against building houses over water and sanitation infrastructures, like pipes and sewerage tanks, as this makes it difficult for repairs to be carried out effectively.

On his part, the Secretary General, Mr. Nsanzumuganwa decried the inadequacy of access to, and low level of technology exhibited in the drawing, treatment and storing of water and its related resources which in turn lead to very high costs.

He said that currently, his ministry is in dialogue with regional bodies like the Nile Basin Organization and the

Congo Basin Organization, to enhance technical cooperation in the use of water resources in areas like irrigation, Agricultural and Livestock development, rational use of superficial water, Hydromet and data base adding that the aspects of the production of energy in Rwanda depend 100% on water. He also noted that the importance of water was realized by his ministry, hence the need to create a full directorate specifically to plan, co-ordinate and implement the progressive development of water resources in co-operation with its partners both nationally and internationally.

The GTZ head of programmes, Phillip Casterman called for the promotion of public awareness for water conservation soil erosion, deforestation and overpopulation using sectoral policies adding that due to increasing demand, the water level was decreasing seriously. He informed the participants that the international water day started in the framework of UN resolutions Agenda 21 in Rio de Janeiro in 1992, and was adopted by the UN General Assembly in 1993, to promote public awareness.

The Director General of Electrogaz, (the institution charged with the responsibility of purified water resources in the country,) Mr. Alphonse Kalinganire, told the participants that there are currently 12 water points which cost his Institution 267,382,771 FRW in treatment and chemical use, and that a research was underway

to study the use of spring water which is less costly.

He cited the hilly geographical features of Rwanda as being responsible for the high waste contamination of lakes and rivers. He also revealed that Electrogaz has entered a contract with a certain company in conjunction with A.D.B to carry out a feasibility on the production of water in Kigali.

Mr. Kalinganire said that for the last 15 years, no maintenance has been carried out on the pipes and the capacity to supply the population which has risen threefold from 150,000 before the war to about 500,000 presently has led Electrogaz to start water rationing.

He also castigated the existing Urban plan which was not designed properly and is not being respected by many people, and revealed that plans are underway for the Ministry of Health and Electrogaz to sensitize the populace against irresponsibility towards government property and to educate them about water saving tanks as a way of improving their storing and sanitary conditions. He reiterated government's position towards the improvement of water rehabilitation whose costs are currently estimated at about 6 billion FRW.

Electrogaz currently runs a budget of 600 million FRW for water and its related operations.



Rwigema (centre), cutting the tape at Centre, Hon. Dr. Ezechias Rwabuhiki Maxo Wellcome representative (Right).

hope that its not the end but the beginning of their collaboration and looking forward to a more fruitful collaboration in the years ahead. Meanwhile in Umutura prefecture, construction of 6 health centers was

also given him a chance to forward the prefectures problems of lack of water, diseases like malaria, TB and worms but hoped that these two health centres inaugurated will bring a difference. ■

Water : UN warns of growing fatalities

Nairobi, A UN Environment Programme (UNDP) and the UN University. to mark World Day for Water newt Monday, said clean, safe water could be brought to 1.4 billion people around the world, who currently have no access to it, for as little as US \$50 per person. In addition to preventing deaths, it would also prevent many of the 3.35 billion cases of illness cased by contaminated water.

Currently 20 percent of the world's population in 30 countries face water shortages, a figure that will rise to 30 percent in 50 countries by 2025.

To illustrate the extent of the water crisis, the report noted that every eight seconds

a child dies from a water-related disease and that 80 and that 80 percent of diseases in the developing world are caused by contaminated water.

"Not only is the tall a human tragedy , but it means these people are less able to carry on productive lives, and this undermines social and economic development, "UNEP Executive director Klaus Toepfer said.

The report warned that the consequences of increasing global water scarcity would largely be felt in arid and semi-arid- areas, in rapid growing coastal regions and in the mega cities of the developing world.

"Common sense tells us that national tensions over water

could jump perilously," said Dr. Hans van Ginkel, rector of the UN University. "Conflicts over water both international and civil warns, threaten to become a key part of the 21st century landscape."

The international Federation of Red Cross and Red Crescent Societies meanwhile, focussed on the dangerous spread of cholera in Africa and urged greater efforts to halt it.

In news release issued on Friday, it called for a more equitable distribution of water. Africa's poor pay far more for it than the rich, and make do with much less, the Federation noted. ■

100,000

workers

and house hold
accordance
ng stoms
ns .

er, The New
ther learnt that
for termination
her contract,
oyee and his or
oyer shall
ount for the
hich were

ree of duty and
f any goods
d locally, the
and his or her
shall be liable
axes, calculated
is G. the goods
the time of sale.

oyee shall be
repatriate
ods and vehicles

duties and taxes.
law establishing
nda Investment
ame into force
ebruary this year
seen and sealed
seal of the

ic by the minister
e, Hon. Jean de
ucyo. ■

Ibirimo

- Abasenyeri Gatorika muri 1956-1962 urup 1
- Ibihanza muri PVK urup 11
- Abangavu bagirwa indaya urup 14
- Intambara ihenze Kabila urup 15

IMVAHO

N° 1277, tariki ya 29. Werurwe - 04 Mata 1999 Ikiguzi 100 FRW
ORINFOR B.P. 83 Kigali : 75724-75735-75218-76539

NSHYA

Miliyoni zisaga 206 zarigitiye he?

Amafaranga arenga 206.000.000 kugeza ubu ntawe uzi umwobo yarigitiye.

Umuryango udaharanira inyungu OIM wayemeraye Minisitiri y'Ubutabera muri 1997, ugamiye kuyifasha mu bibazo bijyanye n'amagereza. Wemeye amadolari y'Abanyamerika 600.370 \$, nk'uko bigaragara mu ibarwa yasinnye na Nteziryayo wari Minisitiri w'Ubutabera icyo gihe, na Bwana SAID MOPE wari waserukiye umuryango OIM ari ku itariki ya 19 Kamena 1997.

Umushinga OIM-MINIJUST mu byo wiyemeje gukora, harimo no kubaka igarajo ya Minisitiri y'Ubutabera iruhande wa gereza ya Kigali.

Nyuma y'amezi ane,

Nyirampabwa uyobora amagereza yasabye ko bamuvunguriraho 25.967.616 Frw ngo abe atangije imirimo. Nyamara, ntibyafutukiye abari bazi icyo dosiye kuko na Minisitiri Nteziryayo ubwe, ku itariki 17 Mata 1998, yandikiye Nyirampabwa, agira ati: "Mpereye ku masererano na OIM, ndagushyamba kungezaho raporo yumvikana kuri dosiye yo kubaka igarajo ya MINIJUST kuri gereza ya Kigali (aho imirimo igeze, ibisigaye gukorwa, impamvu imirimo itarangiye igihe, uko budget yari iteganiye yakoreshejwe, n'ibindi...)". Yongeraho ngo "Birahutirwa" ariko na n'ubu iki kibazo kiracyabazwa. Umenya ngo na Nteziryayo yarakamuye impfundo atarabona igisubizo gifatika. Nyuma y'aha, hiyambajwe umuhanga



Foto ORINFOR/Mugabo C

Minisitiri Abdoul Karim yeguriwe ibihazo byari muri Minisitiri y'Ubutabera

wakoraga mu mushinga PNUD/MINIJUST ngo akore igereranya ry'ibyakozwe ahagombaga kubakwa iyo garaje, asanga ibyahakozwe bingana na 1.663.500 Frw gusa!

Hagati aho kandi, imodoka za Minisitiri zakomeje gukoreshwa mu magaraji ya rubanda leta ikishyura.

Hari n'uwanyongoreye ko n'ubwo ayo mafaranga OIM yayatanze, bitabujije icyo Minisitiri kwishyura miliyoni zisaga 150 zo gukoresha imodoka zayo mu gihembwe kimwe. Ariko se OIM yaba yaratanze ayo mafaranga? Niba

yarayatanze se yakiriwe na nde? Niba yakiriwe se, kugeza ubu yakozwe iki?

Impamvu zo kwibaza ibi, ni uko gereza ya Kigali kugeza aya magingo ariyo yikora ku itako yubaka iyo garaje.

Twegerereye Bwana Mucyo, Minisitiri w'Ubutabera, atubwirako ko "hagombye gushyirwaho byihutirwa Audit yigenga yaganzura iby'umutungo w'amagereza". Minisitiri Abdoul Karim nawe, ngo yaba yarashyizho komisiyo yo kubukurikirana.

Gasasira Gaspard

Foto ORINFOR/Mbamba Jean



Minisitiri Mucyo, Minisitiri ye ikeneye umucyo

22.3.99 : Umunsi wa 7 mpuzamahanga w'amazi "Kurinda amazi ni inshingano ya buri wese"

Ni umunsi washyizweho n'Umuryango w'Abibumbye muri 1992, umaze kuzirikana ku birebana n'amazi mu buzima bwacu n'ukuntu yarushaho kugera neza ku batuye iyi si. Ariko kandi batibagiye n'ingorane ziterwa nayo nk'imyuzure ihitana imbaga, amapfa, ubutayu budusatira kurushaho n'ibindi.

Mu mwaka w'2025 igihe abaturage ibyemeje ko bazaba babarirwa muri miliyari icyenda, ngo ingamba zidafashwe hakiri kare, abakire ni bo bayikubira gusa, abakene bicwa n'umwuma ku buryo byabyara amakimbirane alorohye.

Ibidukikije na byo iyo bidafashwe neza byangiza amazi bitewe n'isuri ikukumbiramo imyanda yubwoko bwose n'ibindi byose bishobora kuyahumanya, ku baryo biviramo abantu urupfu. Ku isi haraburwa abantu miliyoni 3 n'ibihumbi 300 bapfa buri mwaka bazira indwara zinyuranye z'impiswi ziva ku kunywa amazi ahumanye (arimo mikorobi).

Ibyo byose, nk'uko byavugiye mu nama yabereye muri Hoteli Umubano yari igamije kungurana ibitekerezo ku by'amazi, ni ukubifatira imigambi hakiri kare, tukamenyera gufata amazi neza no kuyazigama haba mu ngo zacu, mu nganda

n'ahandi no kuyarinda icyuma yandura cyose, dore ko imirimo yo kuyungurura no kwicamo ibyaskwanduzwa umubiri bitwara akayaho k'amafaranga.

Mu bihugu byo ku isi, n'ubwo ngo amazi ahari ubu yagombye kuba ahagije abayituye, haraburwa abaturage miliyoni 660 badafite ahagije kubera ko asesagurwa agapfushwa ubusa, bigatuma hari abatayabona, cyangwa bakayabona bayazindukiye bakubise urugendo rururire.

Iwacu bite?

Hano mu Rwanda, Leta n'abagiraneza bahagurukiye gusubiza mu buryo ibirebana n'amazi meza byari byarononekaye bikabije mu gihe cy'amarorerwa ya 94, ku buryo bateganya ko mu myaka 5-10 amazi meza azaba yarageze mu turere ubu tuyakeneye cyane nk'Umutara, Kibungo, akarere k'Amayaga, mu duce duturiye inkengero z'ikiyaga cya Kivu no gutunganya gahunda yo kuyageza mu midugudu yose.

Muri utwo turere, uretse n'abantu, n'amatungo ntatite amazi weza ayahagije.

Ubu ikigamijwe ni ugushakisha uko amazi ahagije yaboneka mu gihugu hose n'uburyo abaturage bakangurirwa kuyakoresha neza mu buzima bwa buri muni, mu buhinzi no mu bworozi.

Ikindi ni ugutuma amazi y'imvura adakomeza kuducika, hagashakwa uburyo yabikwa agakoresha mu bidufitiye akamaro, kandi tufatanywa n'ibindi bihugu mu rwego rw'ubutwererane mu gukoresha amazi ya Nil n'aya Kongo igihugu cyacu gituriye.

Mu gihe mu bihugu byateye imbere bari mu kuzirikana uko barushaho gushishikarira gutunganya neza ibidukikije ngo bazibire ibyakwanduzwa amazi byose n'ayanduye haboneke uburyo bw'uko yakongera gukoresha, mu bikiri mu nzira y'amajyambere ikibazo ni uko amazi meza agera kuri bese kandi muri rusange kikagendana n'isuku ihagije.

"Ibyo hanze bizasange hari icyo twikoreye"

Nk'uko Umuyobozi wa ELECTROGAZ, Bwana Kalinganire Alphonse yabisobanuye, ngo amafaranga yo gukora ibigomba gukorwa byose ngo amazi meza agere kuri bese ntabwo ahagije. ELECTROGAZ ngo iracyasana ku buryo imishinga yo mu rwego rwo hejuru itarakorwa n'ubwo ihari.

Bwana Kalinganire yasobanuye ko amazi akoresha mu migi ava mu migezi n'ibiyaga, akayungururwa mu bigega bya ELECTROGAZ, agatwara amafaranga menshi aya ku miti iyatunganya no ku bikoresho kubera ibyondo n'amabuye biza byuzanyemo n'indi myanda yubwoko bw'ibindi, biboneka cyane cyane mu gihe cy'imvura.

Ibyo, hamwe n'abaturage benshi bakomeza kwiyongera mu migi nabo bakeneye amazi, n'imiturire y'utujagari biri mu bibangamira abantu mu



Foto Kironde Robert

Minisitiri Bonaventure Niyibizi, aramagana abangiza n'abubaka ku matiyo y'amazi n'insinga z'amashanyarazi

kubona amazi neza. Nka Kigali ngo yari itwawe n'abantu ibihumbi 150 mbere y'intabara, none bararanga ibihumbi 500, kandi barubaka buri muni bigatwara amazi menshi bituma za "quartiers" zimwe zigenda zifungirwa amazi kugira ngo babone uko bayasaranganya bese.

Umuyobozi wa ELECTROGAZ yanasobanuye ko hashakishwa andi masoko yatuma amazi yongerwa. Hari umushinga wo gukoresha amazi ya Nyabarongo azongera asanzweho litiro ibihumbi bine buri muni. Umushinga wa Karenge uzongeraho litiro 2500 buri muni, utume amazi yagcwaga i Kanombe na Masaka agaruka mu mugwi wa Kigali. Uzakoresha amazi y'ikiyaga cya Muhazi nawo uzazana inyongera ihwanye na litiro 2500 za buri muni. Hari ngo n'utundi dushingana duta tuteganyijwe tuzashyirwa mu bikorwa vuba ngo amazi yongerwe turimo amasoko ya Rwampara n'ahandi...

Ni muri urwo rwego umugezi wa Yanze uvamo amazi akwirakwizwa mu duce tw'umugi wa Kigali akunze kugira imyanda myinshi cyane mu gihe cy'imvura, bigatuma imirimo irushya yo kuyayungurura, n'umugi ukabura amazi, bigiye guhinduka. Ngo amafaranga yo gushyiraho urugomeru runini ruzatuma nta mazi apfa ubusa. Ibyo bizatuma nta mazi azongera kubura mu murwa.

Naho amatiyo y'amazi ashaje, kuko amenshi ari ayo mu gihe cya gikoloni, kandi akaba ari na mato atakijyanye n'igihe tugezemo na yo biteganyijwe ko agomba gusimburwa ku buryo budasubirwaho kandi buhuje n'igihe tugezemo. Iyo mirimo irasaba miliyaridi

6 z'amanyarwanda. Ni ukuyashakisha. Ariko ngo ubu hakoresha ashobora kuboneka kuko ak'imuhana kaza imvura ihise. Miliyoni 150 zisohoka buri kwezi muri ELECTROGAZ mu mirimo yo kuvugurura ibirebana n'amazi n'amashanyarazi kugira ngo ibyo hanze bisange hari icyo twikoreye. Amafaranga y'imfashanyo ava muri Banki y'Isi aza yibanda ku birebana n'ibikoresho by'amashanyarazi, amazi ntibayitaho cyane. Iyo bibayeho ngo barategereza cyane ku buryo hashira imyaka 3 cyangwa ine.

Ibyo byatumye Minisitiri Niyibizi Bonaventure y'imirimo ya Leta. Ingufu n'amazi yamagana ku mugaragaro abonona n'abubaka hejuru y'amatiyo y'amazi n'ahanyura insinga z'amashanyarazi. Yanavuze ko mu gutanga ibibanza inzego zose zirebwa n'icyo kibazo ziri muri Minisitiri n'ibigo binuranye zigomba kubanza kubyumvikanaho zitagonganye.

Mu birebana n'amazi mu cyaro, ngo azajya afatirwa aho azaba ari hababereye bugufi, kuko kilometero imwe ijyanye amazi imirimo ikorwaho ibarirwa miliyoni eshanu z'amanyarwanda.

Kuri uwo munsi wo kuzirikana ku mazi abafashe ijamba bese basabye ko amazi yarushaho kwegereza abaturarwanda aho bari hose mu gihugu, ariko nabo bakirinda kuyasesagura no kuyanduzwa bihatira isuku y'imisarani n'ibidukikije, birinda kumena imyanda mu migezi kandi abaturage bakangurirwa kuzikorera ubwaho imishinga y'amazi, bakayicungira, bakanotozwa kutangiza amatiyo n'ibindi bikoresho by'amazi.

Veneranda Hategekimana

Imibare imwe n'imwe

Mu gihugu cyacu mbere ya genocide, nta bibazo birebire by'amazi byariho kuko abantu hagati ya 65% na 84% babonaga amazi meza haba mu mugwi cyangwa se mu cyaro. Mu gihe cy'ayo mahano byose birazamba, ibibazo biba byose.

Ubu rero mu Rwanda amazi meza atangwa mu buryo bw'ibindi:

Ibigega bisukurirwamo amazi ni 13 biri i Butare, Byumba, Cyangugu, Gikongoro, Gisenyi, Gitarama, Karege, Kibuye, Kibungo, Kigali, Nyanza, Ruhengeri na Rwamagana. Ibyo bigega byose biyungururwa amazi y'inzuzi n'ibiyaga.

Hari utuzi tw'amazi ya robine 6000, n'abantu badufite 1300. Amariba yubakiye ni 16.000; Amariba afite pompe zizamurwa amazi ni 783; za citernes (ibigega) bibika amazi y'umureko y'imvura bigeze ku 2589, biri mu ngo na 340 biri mu miryango y'abantu benshi nk'ibigo by'amashuri, mu banyaga imana, mu bigo n'abazima n'ahandi.

Inkunga yo kugira ngo Abanyarwanda 67 ku ijana babe ubu bashobora kubona amazi meza ni Leta yabihagurukiye n'imiryango myinshi y'abagiraneza itegamiye kuri Leta cyane cyane UNICEF;

Iyo inkunga Leta ikaba icyitizweye kugira ngo irangize neza inshingano zateguwe, ariko cyane cyane n'abaturarwanda bagashyiraho akaba kuko amazi ari isoko y'ubuzima. ■

V.H.

RWANDA MATERA

Ubwanditsi: B.P. 761 KIGALI
Tél. 76164
Icapiro : Pallotti-Press
B.P. 863 KIGALI
Tél. 74084

Werurwe 1999 Umwaka wa 66 N° 1512 - numero imwe 100 Frw

Gacaca "Nshya"

Habanje "Gacaca" ya kera, hakurikiraho "Ukuri Gacaca", hataho "Sinodi Gacaca" none turi muri "Gacaca nshya" ariyo "Inkiko-Gacaca" mu manza z'itsembabwoko n'itsembatsemba ryabaye mu Rwanda. Hambere aha bibwiye ko bagiye gusobanurira abaturage uburyo gacaca nshya yashyirwa mu bikorwa, ariko telefoni ebyiri za mbere babonye zabumvishije ko ikintu nka kiriya bashakaga guha gahunda ihambaye kigomba gutegurwa bihagije. Ikibazo cy'ingenzi ni ukwibaza niba inzego z'ubucamanza zarananiwe umurimo wazo maze gusuzuma ibyaha by'itsembabwoko bikaba byeguriwe abaturage kandi ari bo bakoze kandi bakorewe ayo mahano. N'ubwo bavugaga ko gacaca itazasuzuma ibyaha bya ruharwa, bibagirwa ko ibyaha bijyanye n'itsembabwoko bifitanye isano kuko byakorewe abantu bamwe ku mpamvu zimwe. Kubivangura bigora abazobereye mu bucamanza nkanswe umuturage wibereye muri gacaca. Twibagirwa ko nta muhanuzi iwabo kandi ko nta n'umucamanza wicira urubanza. Gacaca mu Banyarwanda bo hambere yari urwego rwo kunga abaturanyi none kuri iki gihe abaturanyi bamwe barashize. Ntwagereranya umuco w'icyo gihe n'abantu b'iki gihe kuko nta tsembabwoko ryabateranyaga, kandi iyo gacaca bavugaga iyo iba umuco w'ingirakamaro n'iryo tsembabwoko ntiriba ryarabayeho. Singombwa rero gufata umwenda mushya ngo uwudodere ku mpuzu ishaje. Yezu yemera gacaca nk'icyo hambere, akemera n'inzego zihanye z'ubucamanza, igihe avuze ati: "jya ugira ubwira bwo kwiyunga n'uwo mwangana igihe mukiri kumwe mu nzira kugira ngo ataguteza umucamanza, umucamanza akagushyikiriza umupolisi, ubwo ukaba uroshywe mu buroko. Mbikubwize ukuri, ntabwo uzavamo utishyuye byose, kugeza ku giceri cya nyuma". Inzego z'ubutabera iyo bazishoyemo abatabishoye zirushaho kukurura ibibazo by'inzitane. Gacaca nshya yari ikwiye ahubwo kugira umugambi wo kunga Abanyarwanda aho kubacira imanza, kuko niba abantu bashoboye kwiyunga bavuze ibyo bakoze, icyo gihe ubucamanza nyakuri buzoroherezwa umurimo. Sinodi Gacaca ya Kiliziya Gatolika ni cyo igamije, kandi yaratangiye. Ibyo aribyo byose niba ijamba "gacaca" rigezweho, ubwo impamvu ni uko rifite icyo ryafasha Abanyarwanda. Kubona Kiliziya Gatolika na Leta baryitabaza bidufashe kumva ko wenda "Gacaca" izagira icyo igeraho cyiza.

P. D. KAREKEZI



Nyiricyubahiro Musenyeri Salvatore Pennacchio yageze i Kigali ku itariki ya mbere Werurwe 1999 ashyikiriza Perezida wa Repubulika y'u Rwanda ibaruwa imwemerera guhagararira Papa mu Rwanda ku itariki ya 18 Werurwe 1999 urup. 2

Ishyamba ry'urup.	
Uruburungu w'urup.	2
Mubanyarwanda bashyikirizwe umucamanza	2
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	2
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	5
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	6
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	7
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	8
Uburundi, Rwanda, umucamanza w'urup.	8

zabari hagaye i... a-
ngo mpuzamahanga, za Ambasad
ndetse n'abanyamakuru bo mu
Rwanda.

Iyo nama yari igamije iki ?

Nk'uko uhagarariye iryo shyira-
hamwe ry'abadebite b'i Burayi ya-
bisobanuye, AWEPA ubu igizwe
n'ibihugu 20 by'i Burayi n'abadebite
bagera ku bihumbi 2000. Iryo

igire haru i mbe...
ryabwo mu karere dutuyemo, bafate
n'imyan. o y'uruhare aba-dutera
inkunga bakwiye kugira.

Bumvikanye kuri byinshi

Nyuma y'ibiganiro binyuranye,
abari mu nama bifuje ko akarere
k'ibiyaga bigari karangwa n'umu-
bano mwiza. Ibyo byakorwa haba-
yeho imigenderanire, n'ibiganiro

...we nge... n'int... ara
z'urudaca zibera mu karere k'ibiyaga
bigari zihitana ab... u n'ibintu ari
nayo ntandaro y'ubukene karande.
Akaba ari inshingano y'abadebite
gushaka uburyo bwo guhosha iyo
midugararo hakoreshejwe ibiganiro.
Bagomba no gushakira umuti iki-
bazo cy'impunzi kuko amahoro
adashobora kugerwaho abatuye
igihugu batari hamwe.

intumwa za rwanda akaba ari zo
zigomba gufata iya mbere mu gu-
shakira abaturage imibereho myiza.
Bwana Sebarenzi yarangije asaba
uyobora ishyirahamwe ry'abadebite
b'i Burayi ko bavugira ibihugu
by'akarere dutuyemo bigasonerwa
umwenda birimo ari nabyo byatuma
ubukungu butera imbere.

V. RUSATIRA

Kurinda amazi ni inshingano ya buri wese

Nk'uko bimaze kumenye-
rwa, tariki ya 22 Werurwe
buri mwaka, isi yose yizi-
hiza umunsi w'amazi. Ukaba umaze
guhimbazwa ku nshuro ya karindwi
kuko washyizweho mu Kuboza
1992 n'inama rusange y'Umuryango
w'Abibumbye. Umuhango w'iyi
sabukuru ukaba warabereye muri
Hoteli Windsor Umubano hatumiwe
abaminisitiri, n'abahagarariye ibi-
hugu byabo mu Rwanda. Intego
y'uyu mwaka ikaba ari "ukurinda
amazi nk'inshingano ya buri wese".

N'ubwo inzira ari ndende ubushake burahari

Mu ijamba rijyana n'uwo muni,
Minisitiri w'Ingufu, Amazi n'Umu-
tungo kamere Bwana Ndahimana
yavuze ko tuwizihije twibuka
amakuba y'ingeri zose yagwiriyeye
ibihugu bimwe na bimwe ku isi. Ayo

ni nk'imyuzure yibasiye igihugu cya
Kenya, Tanzania, u Bushinwa, u
Buhinde n'ibindi. Hari n'izindi
ngorane ziterwa n'ubwiyongere
bwabaturage mu bihugu bikiri mu
nzira y'amajyambere butuma hako-
reshwa amazi menshi. Amashyamba
atemwa n'amapfa na byo ni imbo-
gamizi ku mazi kimwe no guhu-
manya ibidukikije byanduza imige-
zi, inzuzi n'ibiyaga.

Minisitiri Ndahimana akaba
yarasabye ko hafatwa ingamba zo
kurwanya ibyo byorezo. Hari nko
kwirinda gusesagura amazi mu
mirimo y'ubuhinzi no mu nganda,
kwita ku bidukikije no kudahu-
manya amazi, no kutototera ama-
shyamba, kurwanya isuri, gufata
ingamba zihamye zo kongera ibi-
korwa by'amazi, gushyiraho uburyo
ibihugu bihuriye ku ruzi rumwe
byarukoresha ku buryo bunogeye.
Ibyo bikaba bijyana n'intego ko

kwita ku mazi ari inshingano ya buri
wese.

Minisitiri w'Ingufu, Amazi
n'Umutungo kamere yanavuze ko
uwo muni udufashije kureba
inshingano igihugu cyacu cyihaye
kugira ngo turebe ko byagezweho
amakosa yakozwe akosorwe. Yavu-
ze ko itsembabwoko ryabaye muri
94 n'ibikorwa by'amazi ritabiciyiye
akari urutega. Nyuma y'aho, ni bwo
Guverinoma y'Ubumwe yashyizeho
gahunda yo gusana imiyoboro
y'amazi no kuyakwiza mu gihugu
cyose. Ati "n'ubwo inzira ikiri nde-
nde hari ibikorwa bigamije guke-
mura ikibazo cy'amazi haba mu
cyaro cyangwa mu mug".

Nko mu cyaro, Minisitiri yavuze
ko hari imiryango yiyemeje kuha-
geza amazi nka Banki y'Isi yose,
ikigega cy'Afurika gitsura amajya-
mbere, igihugu cya Danemark
n'ibindi.

Mu ngorane ziboneka mu mug,
Minisitiri yagaragaje ko watuwe
cyane nyuma y'itsembabwoko,
bikaba byaratumye n'amazi aba
ingume, ibyo bikaba bigaragara nko
muri Kigali na Butare. N'ubwo
ahandi bitaboneka cyane, Minisitiri
yasabye ko hafatwa ingamba zo
kongerera ubushobozi inganda
zitunganya amazi uherye ku ziga-
burira imigi ya Rwamagana, Cya-
ngugu, Nyanza, Kibuye, Kibungo,
Byumba n'ahandi.

Akaba yararangije asaba Aba-
nyarwanda kwita ku bikorwa
by'amazi no kumva ko ubwo buku-
ngu ari ubwabo, bafata neza imigezi,
ibiyaga n'inzuzi kandi birinda
kubihumanya. Yaboneyeho no gu-
shimira imiryango nka UNICEF,
GTZ, CARE yafashije Minisiteri
gutegura uwo muni.

V. RUSATIRA

De : Cor Dietvorst <Dietvorst@irc.nl>
À : 'gtzdea' <gtzdea@rwandatel1.rwanda1.com>
Cc : Dick de Jong <Jong@irc.nl>
Date : jeudi 25 mars 1999 02:49
Objet : RE: WWD celebration in Rwanda

Dear Mr. Castermans,

Thank you for the info on WWD in Rwanda. We would appreciate receiving the feature when available. I am forwarding your message to Dick de Jong who is maintaining a World Water Day page on the IRC Web site:
<http://www.irc.nl/products/advocacy/wwwd/wwd99.html>

Regards,

Cor Dietvorst, Documentalist and Editor of Source Weekly
IRC International Water and Sanitation Centre
<mailto:dietvorst@irc.nl>, <http://www.irc.nl>

new IRC address as of 1 April 1999
Visiting Address: Westvest 7, Delft
Mailing Address: PO Box 2869, 2601 CW Delft
Tel: +31-15-2192939
Fax: +31-15-2190955

-----Original Message-----

From: gtzdea [<mailto:gtzdea@rwandatel1.rwanda1.com>]
Sent: Wednesday, March 24, 1999 9:41 PM
To: dietvorst@irc.nl
Subject: WWD celebration in Rwanda

RWANDA :

Rwanda gives this year a special importance to celebration of World Water Day, with a wide programm, spread on several days. Celebrations are held as well in the capital Kigali as in rural prefectures, with conferences, debates, field visits. For the first time the event is largely covered by local medias, official and private. A feature will be available by mid-april 1999.

Philippe Castermans, GTZ advisor to Water and Sanitation Directorate.